

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 13, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 13 OCTOBRE 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 41 — October 13, 2007

Government notices	2890
Appointments	2896
Notice of vacancies	2900
Parliament	
House of Commons	2914
Chief Electoral Officer	2915
Commissions	2917
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2941
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2948
(including amendments to existing regulations)	
Index	2961

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 41 — Le 13 octobre 2007

Avis du Gouvernement	2890
Nominations	2896
Avis de postes vacants	2900
Parlement	
Chambre des communes	2914
Directeur général des élections	2915
Commissions	2917
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2941
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2948
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2962

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03444 is approved.

1. *Permittee*: Peter Kiewit Sons Co., Vancouver, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological material for disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 9, 2007, to November 8, 2008.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites along the Sea to Sky Highway (No. 99), British Columbia, between approximately 49°23.38' N, 123°15.33' W, and 49°34.90' N, 123°13.32' W; and
 - (b) Porteau Cove, British Columbia, at approximately 49°33.60' N, 123°14.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
 - (b) Watts Point Disposal Site, 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
 - (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Matter to Be Disposed of*: Excavated matter comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other approved matter typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the activity as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03444 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Peter Kiewit Sons Co., Vancouver (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour l'immersion en mer et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 novembre 2007 au 8 novembre 2008.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés le long de l'autoroute Sea to Sky (No. 99), en Colombie-Britannique, situés approximativement entre 49°23,38' N., 123°15,33' O. et 49°34,90' N., 123°13,32' O.;
 - b) Porteau Cove (Colombie-Britannique), à environ 49°33,60' N., 123°14,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
 - b) Lieu d'immersion de la pointe Watts, 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
 - (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le commencement du projet, le titulaire doit aviser le bureau émetteur de permis des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirement and restrictions, as well as the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from the loading site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[41-1-o]

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences, des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. D. NASSICHUK

[41-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 14680a (Variation to Ministerial Condition No. 14680)

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed Ministerial Condition No. 14680 pertaining to the substance Acetic acid, reaction products with 1-[[2-[(2-aminoethyl)amino]ethyl]amino]-3-phenoxy-2-propanol, bisphenol A diglycidyl ether-Bu glycidyl ether-2,2'-[1,4-butanediylbis(oxymethylene)] bis[oxirane]-polyethylenepolyamine polymer, formaldehyde, and polyethylenepolyamine, on April 21, 2007;

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the substance;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

The Minister of the Environment hereby varies Ministerial Condition No. 14680 under subsection 84(3) of the *Canadian*

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 14680a (Modification à la Condition ministérielle n° 14680)

Attendu que le ministre de l'Environnement a imposé, le 21 avril 2007, la Condition ministérielle n° 14680 portant sur la substance Acide acétique, produits de réaction avec le 1-((2-[(2-aminoéthyl)amino]éthyl)amino)-3-phénoxypropan-2-ol, l'éther diglycidylique du bisphénol A-éther glycidylique de butyle-2,2'-[butane-1,4-diylbis(oxyméthylène)]bis(oxirane)-polymère de la polyéthylène-polyamine, le formaldéhyde et la polyéthylène-polyamine;

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Et attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement modifie, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la*

Environmental Protection Act, 1999, in accordance with the following Annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ANNEX

Variation to Ministerial Condition No. 14680

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. Items 1 to 4 of Ministerial Condition No. 14680 are replaced by the following:

Application

1. Items 4(1)(c) and 6, below, do not apply if the substance is sold within consumer water-based paints and coatings intended for use on floors.

Use Restriction

2. The Notifier shall import the substance for use only as an epoxy curing agent for industrial or commercial water-based paints and coatings, or for consumer water-based paints and coatings intended for use on floors where the substance comprises no more than 5% of the final paint or coating formulation.

Labelling

3. A label affixed to the container in which consumer paints and coatings containing the substance are sold shall include, in English and in French, the statement:

“**WARNING:** This product may cause skin sensitization. Avoid skin contact. Wear gloves when using this product.”

« **ATTENTION :** Ce produit peut causer une sensibilisation de la peau. Éviter le contact avec la peau. Porter des gants lors de l'utilisation du produit. »

Record-keeping Requirements

4. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, sold, and used; and
- (c) the name and address of each customer buying the substance from the Notifier.

4. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 4(1) at the Notifier's Canadian headquarters.

Information Requirements

5. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 60 days prior to the beginning of manufacturing and shall provide the following information:

- (a) items 13 and 14 set out in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and
- (b) the Canadian manufacturing and processing information.

protection de l'environnement (1999), la Condition ministérielle n° 14680 en conformité avec l'annexe qui suit.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEXE

Modification à la Condition ministérielle n° 14680

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. Les articles 1 à 4 de la Condition ministérielle n° 14680 sont remplacés par ce qui suit :

Application

1. Les articles 4(1)(c) et 6, ci-dessous, ne s'appliquent pas si la substance est vendue contenue dans des peintures et des enduits à base d'eau destinés aux consommateurs et utilisés pour les planchers.

Restriction concernant l'utilisation

2. Le déclarant doit importer la substance seulement comme agent de durcissement époxyde pour des peintures et des enduits à base d'eau pour utilisation industrielle ou commerciale, ou pour des peintures et des enduits à base d'eau destinés aux consommateurs utilisés sur les planchers et où la formule finale de la peinture ou de l'enduit ne contient pas plus de 5 % de la substance.

Étiquetage

3. Une étiquette fixée au contenant dans lequel sont vendus les peintures et les enduits à base d'eau, qui contiennent la substance, destinés aux consommateurs doit porter la mention suivante, en anglais et en français :

“**WARNING:** This product may cause skin sensitization. Avoid skin contact. Wear gloves when using this product.”

« **ATTENTION :** Ce produit peut causer une sensibilisation de la peau. Éviter le contact avec la peau. Porter des gants lors de l'utilisation du produit. »

Exigences en matière de tenue des registres

4. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance importée, vendue, achetée et utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance.

4. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 4(1), au siège social canadien de son entreprise.

Exigences en matière de communication de l'information

5. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 60 jours avant le début de la production et il doit fournir les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus aux articles 13 et 14 de l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) les renseignements sur la fabrication et le traitement au Canada.

Other Requirements

6. The Notifier shall inform any person who obtains the substance from them, in writing, of the terms of the present Ministerial Condition, and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from them that they will use the substance only as an epoxy curing agent for industrial or commercial water-based paints and coatings or for consumer water-based paints and coatings intended for use on floors where the substance comprises no more than 5% of the final paint or coating formulation, that they will affix the label to the container and that they will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's principal place of business in Canada.

[41-1-o]

Autres exigences

6. Le déclarant doit informer par écrit toutes personnes qui obtiennent la substance de lui des conditions ci-dessus, et exiger d'elles, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles utiliseront la substance comme agent de durcissement époxyde pour des peintures et des enduits à base d'eau pour utilisation industrielle ou commerciale, ou pour des peintures et des enduits à base d'eau destinés aux consommateurs utilisés sur les planchers et où la formule finale de la peinture ou de l'enduit ne contient pas plus de 5 % de la substance, qu'elles fixeront l'étiquette sur le contenant et qu'elles respecteront la présente Condition ministérielle comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant.

[41-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**NOTICE OF INTENT TO CONDUCT STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS OF FREE TRADE AGREEMENTS (FTAs) BETWEEN CANADA AND THE DOMINICAN REPUBLIC, THE ANDEAN COMMUNITY COUNTRIES, AND THE CARIBBEAN COMMUNITY**

The Government of Canada will be undertaking Strategic Environmental Assessments of proposed Free Trade Agreements (FTAs) with the Dominican Republic, the Andean Community countries¹ and the Caribbean Community (CARICOM).² Comments are invited on any likely and significant environmental impacts of these three initiatives on Canada.

Background

In response to today's rapidly evolving global trading environment, the Government of Canada is committed to an aggressive bilateral trade negotiations agenda, as outlined in *Budget 2007* and the Government's economic plan, *Advantage Canada*. In the context of Canada's broader foreign policy of deepening its engagement in the Americas, on June 7, the Government launched formal negotiations with the Dominican Republic and the Andean Community countries of Colombia and Peru. The FTA negotiations with CARICOM were launched on July 19. The decision to move forward with FTA negotiations followed exploratory discussions on the feasibility of negotiating FTAs with these partners. Canada will pursue its practice of establishing environmental and labour cooperation provisions in the context of the proposed FTAs.

To learn more about these FTAs, and about Canada's trade negotiations and agreements generally, you are invited to visit www.international.gc.ca/tna-nac/menu-en.asp.

¹ With regards to the Andean Community countries, although Canada is negotiating an FTA with Colombia and Peru at this time, the environmental assessment will consider possible free trade with Ecuador and Bolivia as well, in the event that the Government decides to negotiate with these countries.

² CARICOM is comprised of the following members: Antigua and Barbuda, The Bahamas, Barbados, Belize, Dominica, Grenada, Guyana, Haiti, Jamaica, St. Lucia, St. Kitts-Nevis, St. Vincent and the Grenadines, Surinam, Trinidad and Tobago, and Montserrat.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE DES ACCORDS DE LIBRE-ÉCHANGE (ALE) ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, LES PAYS DE LA COMMUNAUTÉ ANDINE ET LA COMMUNAUTÉ DES CARAÏBES**

Le gouvernement du Canada entreprendra une évaluation environnementale stratégique des accords de libre-échange (ALE) envisagés avec la République dominicaine, les pays de la Communauté andine¹ et la Communauté des Caraïbes (CARICOM)². Il recueillera des commentaires sur les impacts environnementaux probables et significatifs de ces trois initiatives sur le Canada.

Contexte

Devant l'évolution rapide actuelle de l'environnement commercial mondial, le gouvernement du Canada entend mener avec dynamisme un programme de négociations commerciales bilatérales, comme le prévoient le *Budget de 2007* et *Avantage Canada*, plan économique du Gouvernement. Le 7 juin, dans le contexte de la politique étrangère générale du Canada, qui vise à approfondir l'engagement dans les Amériques, le Gouvernement a entamé des négociations officielles avec la République dominicaine et avec la Colombie et le Pérou, pays de la Communauté andine. La négociation d'un ALE avec la CARICOM a commencé le 19 juillet. La décision de négocier des ALE fait suite à des entretiens préliminaires sur la faisabilité de la négociation d'ALE avec ces partenaires. Le Canada continuera d'intégrer dans les ALE proposés des dispositions relatives à la coopération en matière d'environnement et de main-d'œuvre.

Pour en savoir plus sur ces ALE et sur les négociations et les accords commerciaux du Canada en général, veuillez consulter le site Web suivant : www.international.gc.ca/tna-nac/menu-fr.asp.

¹ En ce qui concerne les pays de la Communauté andine, bien que le Canada négocie un ALE avec la Colombie et le Pérou en ce moment, l'évaluation environnementale envisagera la possibilité d'un libre-échange avec l'Équateur et la Bolivie aussi, dans le cas où le Gouvernement décide de négocier avec ces pays.

² Sont membres de la CARICOM les pays suivants : Antigua-et-Barbuda, les Bahamas, la Barbade, le Belize, la Dominique, la Grenade, le Guyana, Haïti, la Jamaïque, Sainte-Lucie, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, le Suriname, Trinité-et-Tobago et Montserrat.

Additional information on these FTA initiatives is available on the following Web sites:

- Canada-Dominican Republic FTA Negotiations: www.international.gc.ca/tna-nac/dr-en.asp
- Canada-Colombia-Peru FTA Negotiations: www.international.gc.ca/tna-nac/and-en.asp
- Canada-CARICOM FTA Negotiations: www.international.gc.ca/tna-nac/caricom-en.asp

Strategic Environmental Assessments

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade and environmental policies can contribute to this objective. This process is guided by the 2001 *Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* with direction from the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*. For the full text of the Framework, please refer to www.international.gc.ca/tna-nac/env/env-ea-en.asp. The Framework provides a systematic process of identifying and evaluating the likely and significant positive and negative environmental impacts of a proposed agreement on Canada. Public consultations are conducted throughout the process, which generally includes the following steps, in chronological order:

1. Announcement of the intent to conduct an Environmental Assessment, which is the purpose of this *Canada Gazette* notice;
2. Preparation of an Initial Environmental Assessment report that will include scoping out the main environmental issues that may arise as a result of a free trade agreement being negotiated, identifying elements of the negotiations to undergo initial analysis with respect to environmental impacts, determine the need for more detailed analysis, and identify potential mitigation and enhancement actions that could be taken;
3. Preparation of a Draft Environmental Assessment report, as required, that includes an in-depth analysis of the issues raised in the Initial Environmental Assessment; and
4. Preparation of a Final Environmental Assessment report that will be released after the conclusion of negotiations.

A consistent four-step analytical methodology is applied during the Initial, Draft, and Final Environmental Assessment:

- identify the economic effects in Canada of the Agreements;
- identify the likely environmental impacts in Canada of such effects;
- assess the significance of the likely environmental impacts; and
- identify enhancement/mitigation options to inform the negotiations.

The Framework recognizes that trade liberalization activity could affect the level and pattern of economic activity, the type of products and technologies traded, and could have regulatory and policy implications. The Framework also indicates that the assessment will focus on the most likely and significant impacts of trade negotiations on the Canadian environment. Transboundary, regional and global environment impacts are considered if they have a direct impact on the Canadian environment.

Pour plus de détails sur ces initiatives d'ALE, veuillez consulter les sites Web suivants :

- Négociations en vue d'un ALE entre le Canada et la République dominicaine : www.international.gc.ca/tna-nac/dr-fr.asp
- Négociations en vue d'un ALE entre le Canada, la Colombie et le Pérou : www.international.gc.ca/tna-nac/and-fr.asp
- Négociations en vue d'un ALE entre le Canada et la CARICOM : www.international.gc.ca/tna-nac/caricom-fr.asp

Évaluations environnementales stratégiques

Le gouvernement du Canada s'est engagé à l'égard du développement durable. Des politiques commerciales et environnementales qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. Ce processus s'inspire du *Cadre pour l'évaluation environnementale des négociations commerciales*, élaboré par le Canada en 2001, avec l'aide de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999. Pour consulter le texte intégral du Cadre, veuillez visiter le site Web suivant : www.international.gc.ca/tna-nac/env/env-ea-fr.asp. Le Cadre propose une méthode systématique qui sert à cerner et à évaluer les impacts environnementaux (positifs ou négatifs) probables et significatifs d'un accord proposé sur le Canada. Des consultations publiques ont lieu tout au long du processus, qui comprend en général les étapes suivantes en ordre chronologique :

1. Annonce de l'intention de procéder à une évaluation environnementale, ce qui est l'objet de la diffusion du présent avis dans la *Gazette du Canada*;
2. Préparation d'un rapport d'évaluation environnementale initiale qui comprendra une définition précise des principales questions environnementales pouvant se poser en conséquence de l'accord de libre-échange négocié, qui présentera les éléments des négociations devant faire l'objet d'une analyse initiale en ce qui concerne les impacts environnementaux, qui déterminera la nécessité d'une analyse plus détaillée et qui présentera les mesures d'atténuation et de renforcement possibles;
3. Préparation, au besoin, d'une évaluation environnementale provisoire qui comprendra une analyse approfondie des questions soulevées dans l'évaluation environnementale initiale;
4. Préparation d'un rapport d'évaluation environnementale finale qui sera publié à l'issue des négociations.

Une méthodologie analytique uniforme en quatre étapes est suivie pendant l'évaluation initiale, provisoire et finale :

- identification des incidences économiques des négociations au Canada;
- identification des impacts environnementaux probables de ces incidences économiques au Canada;
- évaluation de l'importance des impacts environnementaux probables;
- détermination d'options pour l'atténuation des impacts en vue d'enrichir le processus de négociation.

Le Cadre tient compte du fait que la libéralisation des échanges pourrait influencer sur le niveau et sur la forme d'activité économique ainsi que sur le type de produits et de technologies échangés, et que cela pourrait avoir des répercussions sur la réglementation et sur les politiques. Le Cadre indique également que l'évaluation portera essentiellement sur les effets les plus probables et les plus importants des négociations commerciales sur l'environnement canadien. Les incidences environnementales transfrontalières, régionales et mondiales seront examinées si elles ont un impact direct sur l'environnement canadien.

Environmental assessments of FTAs between Canada and the Dominican Republic, the Andean Community countries and the Caribbean Community (CARICOM)

An Environmental Assessment Committee will be formed to undertake the analysis of the FTAs. Coordinated by Foreign Affairs and International Trade Canada, the Environmental Assessment Committee includes representatives from various federal government departments and agencies. In keeping with the Framework, the analysis and preparation of the reports will be informed by input received from provincial and territorial governments, industry groups, civil society, and the public.

Submissions by interested parties^a

All interested parties are invited to submit by November 20, 2007, their views on the likely and significant environmental impacts on Canada resulting from FTAs with the Dominican Republic, the Andean Community countries and CARICOM.

Submissions should include the following:

1. The contributor's name and address and, if applicable, that of his or her organization, institution or business;
2. The specific proposed FTA initiative to which comments are being directed;
3. The specific issues being addressed; and
4. The rationale for the position taken.

Contributions can be sent by email, fax or mail to the following:

Email: consultations@international.gc.ca

Fax: 613-944-3489

Mail:

Environmental Assessment of the [insert name of FTA]
 Consultations and Liaison Division
 Foreign Affairs and International Trade Canada
 Lester B. Pearson Building
 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0G2

All contributions will be documented and circulated to the Environmental Assessment Committee to inform future analysis.

[41-1-o]

Évaluation environnementale des ALE entre le Canada et la République dominicaine, les pays de la Communauté andine et la Communauté des Caraïbes (CARICOM)

Un comité d'évaluation environnementale sera formé et chargé de l'analyse des ALE. Ce comité, coordonné par Affaires étrangères et Commerce international Canada, comprendra des représentants de divers ministères et organismes du gouvernement fédéral. Conformément au Cadre, l'analyse et la préparation des rapports seront éclairées par les commentaires transmis par les gouvernements provinciaux et territoriaux, par des groupes de l'industrie, la société civile et le public.

Contributions des parties intéressées^a

Toutes les parties intéressées sont invitées à présenter, d'ici le 20 novembre 2007, leurs observations relatives aux impacts environnementaux probables et significatifs de la négociation d'ALE avec la République dominicaine, les pays de la Communauté andine et la CARICOM.

Les envois doivent comprendre :

1. Le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, ceux de son organisation, institution ou entreprise;
2. L'initiative précise dans l'ALE proposé sur laquelle portent les commentaires;
3. Les questions précises traitées;
4. La justification de sa position.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par courrier :

Courriel : consultations@international.gc.ca

Télécopieur : 613-944-3489

Courrier :

Évaluation environnementale de l'[insérer nom de l'ALE]
 Direction des consultations et de la liaison
 Affaires étrangères et Commerce international Canada
 Édifice Lester B. Pearson
 125, promenade Sussex
 Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Toutes les contributions seront consignées et distribuées aux membres du Comité d'évaluation environnementale afin d'éclairer leur analyse future.

[41-1-o]

^a Foreign Affairs and International Trade Canada is committed to respecting the privacy rights of individuals who participate in consultation-related activities. The information is being collected for the sole purpose of assisting the Government of Canada in conducting the Initial Environmental Assessments of the Canada-Dominican Republic FTA negotiations, the Canada-Andean Community FTA negotiations, and the Canada-CARICOM FTA negotiations. It will not be linked with other databases, nor will it be used for any secondary purpose (e.g. follow-up research/survey) without first obtaining your explicit consent. This information will be retained for seven years and stored with the program records of the Regional and Bilateral Trade Policy Division under the following class of personal information: Environmental Assessment Consultations — Canada-Dominican Republic FTA; Environmental Assessment Consultations — Canada-Andean Community FTA; and Environmental Assessment Consultations — Canada-CARICOM FTA. Your personal information is protected from disclosure to unauthorized persons/agencies pursuant to the provisions of the *Privacy Act*, and you should also know that third party commercial information may be subject to requests under the *Access to Information Act*. However, in these instances, no information will be released without your prior consent.

^a Affaires étrangères et Commerce international Canada entend respecter les droits relatifs à la protection des renseignements personnels des particuliers qui participent à des activités liées aux consultations. Les renseignements sont recueillis dans le seul but d'aider le gouvernement du Canada à effectuer l'évaluation environnementale initiale des négociations de l'ALE entre le Canada et la République dominicaine, entre le Canada et la Communauté andine et entre le Canada et la CARICOM. Ils ne seront pas liés à d'autres bases de données ni utilisés à d'autres fins (par exemple, sondage/recherche de suivi) sans votre consentement explicite préalable. Les renseignements seront conservés pendant sept ans dans les dossiers de programme de la Direction de la politique commerciale régionale et bilatérale, sous la rubrique suivante : Consultations sur l'évaluation environnementale — ALE entre le Canada et la République dominicaine; Consultations sur l'évaluation environnementale — ALE entre le Canada et la Communauté andine; et Consultations sur l'évaluation environnementale — ALE entre le Canada et la CARICOM. Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, les renseignements personnels qui vous concernent sont protégés contre la divulgation à des personnes ou à des organismes non autorisés. Sachez également que les renseignements commerciaux relatifs à des tierces parties peuvent faire l'objet de demandes d'accès en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Cependant, dans ce cas, aucun renseignement ne sera fourni sans votre consentement préalable.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Auditor/Vérificateur Parc Downsview Park Inc.	2007-1384
Assisted Human Reproduction Agency of Canada/Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée Members of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Ayoub, Joseph I. G.	2007-1391
Baylis, Françoise	2007-1389
Kennedy, Theresa E.	2007-1390
Ryll, Irene	2007-1392
Cameron, The Hon./L'hon. Margaret A. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur September 15 to 19, 2007/Du 15 au 19 septembre 2007	2007-1328
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Inch, John Alexander — North Bay	2007-1425
Lafleur, Bruno David — Sudbury	2007-1428
Matthews, Ruth — Kitchener	2007-1424
Murphy, Sharon Mary — Peterborough	2007-1427
Pedersen, Leigh Alexander — Kamloops	2007-1422
Riverso, Teresa — Etobicoke	2007-1423
Spencer, Shirley Marie — Owen Sound	2007-1426
White, Eleanor Frances — Toronto	2007-1429
Caron, Gaétan National Energy Board/Office national de l'énergie Chairman/Président	2007-1402
Chartrand, Raynald Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation	2007-1357
Cook, Sheila-Marie Secretary to the Governor General/Secrétaire du gouverneur général	2007-1329
Dohm, The Hon./L'hon. Patrick D. Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur September 14 to 19, 2007/Du 14 au 19 septembre 2007	2007-1327
Elcock, Ward P. D. Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur	2007-1335
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
New Brunswick/Nouveau-Brunswick Cormier, Jean-Claude — Moncton	2007-1406
Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador Arseneault, Carol Ann — Happy Valley	2007-1405
Cholock, Terence (Chick) — Gander	2007-1403
Hayley, William Edward — Gander	2007-1404

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Ontario	
Harron, Gary Arthur — Owen Sound	2007-1417
Low, Robert Edward — London	2007-1415
Murphy, Mary Anne — Peterborough	2007-1418
Richards, Bruce Walter — London	2007-1416
Thomson, Margaret Julie — Thunder Bay	2007-1419
Quebec/Québec	
Bellerose, Michel — Mauricie	2007-1409
Chartrand, Joseph Leo Adrien Florian — Repentigny	2007-1411
Durand, Gilles — Richelieu-Yamaska	2007-1413
Fleury, Joseph Vincent — Jonquière	2007-1408
Fleury, Serge — Sept-Îles	2007-1414
Latraverse, Francine — Montréal	2007-1410
LeBel, Gratien — Richelieu-Yamaska	2007-1412
Rocque, Pierre — Baie-Comeau	2007-1407
Fonberg, Robert	2007-1336
Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale Deputy Minister/Sous-ministre	
Gray, Ann L.	2007-1383
Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Director/Administrateur	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time members/Commissaires à temps plein	
Collison, Donald E.	2007-1401
Ellis, Janet	2007-1400
Kirvan, Myles	2007-1340
Associate Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to be styled Associate Deputy Minister of Public Safety/Sous-ministre délégué de la Sécurité publique et de la Protection civile devant porter le titre de sous-ministre délégué de la Sécurité publique	
Knubley, John	2007-1337
Associate Deputy Minister of Transport and Associate Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada to be styled Associate Deputy Minister of Transport, Infrastructure and Communities/Sous-ministre délégué des Transports et administrateur général délégué du Bureau de l'infrastructure du Canada devant porter le titre de sous-ministre délégué des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	
Loomis, Christopher W.	2007-1393
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration	
MacDonald, Anne	2007-1421
Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
McBride, John	2007-1339
Canadian International Development Agency/Agence canadienne de développement international Executive Vice-President/Premier vice-président	
Minto, Shahid	2007-1325
Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux Special Adviser/Conseiller spécial	

Name and position/Nom et poste *Order in Council/Décret en conseil*

National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time member/Membre à temps plein	
Malcolm, P. Bruce	2007-1394
Part-time members/Membres à temps partiel	
Barber, G. R. (Randy)	2007-1395
Fletcher-Dagenais, Carol	2007-1396
Hillyer, Jan	2007-1397
Hodgkiss, Pauline B.	2007-1398
Jarrett, Brian H.	2007-1399
National Seniors Council/Conseil national des aînés	
Members/Membres	
Humenny, Patricia	2007-1432
Shin, Doo Ho	2007-1431
Wade, Edward Richard	2007-1430
O'Neil, Lawrence I., Q.C./c.r.	2007-1382
Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	
Judge/Juge	
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse	
Judge ex officio/Juge d'office	
Piché, André	2007-1420
Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada	
Commissioner/Commissaire	
Port Authority/Administration portuaire	
Directors/Administrateurs	
Hawkins, Kerry L. — Prince Rupert/Prince-Rupert	2007-1385
McQueen, Mark R. — Toronto	2007-1334
Richardson, Stephen	2007-1341
Department of Finance/Ministère des Finances	
Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	
Stannard, Glenn Michael	2007-1330
Military Police Complaints Commission/Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire	
Part-time member/Membre à temps partiel	
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada	
Part-time members/Conseillers à temps partiel	
Laing, Alan	2007-1388
Lee, Herbert	2007-1387
Vaughan, Arnold Price	2007-1386
Vincent, Diane	2007-1338
Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur	
Vice-Chairperson/Vice-président	

October 4, 2007

Le 4 octobre 2007

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[41-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[41-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-007-07 — First issue of RSS-194 and amendment of SRSP-300.953

Notice is hereby given that Industry Canada is introducing a new Radio Standards Specification, RSS-194, which sets out certification requirements for radio transmitters and receivers in the band 953-960 MHz for fixed wireless access (FWA) systems. Industry Canada is also amending Standard Radio System Plan 300.953 (SRSP-300.953), which sets out technical requirements for licensing studio-to-transmitter links (STL) and FWA systems operating in the band 953-960 MHz. The documents are as follow:

Radio Standards Specifications 194, Issue 1, *Fixed Wireless Access Equipment Operating in the Band 953-960 MHz*; and Standard Radio System Plan 300.953, Issue 2, *Technical Requirements for Radio Systems in the Fixed Service Operating in the Band 953-960 MHz*.

General information

The document RSS-194, Issue 1, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email), and inquiries regarding SRSP-300.953 should be directed to the Manager, Fixed Wireless Communications, 613-952-4792 (telephone), 613-952-5108 (fax), srsp.pnrh@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-007-07).

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-007-07 — Première édition du CNR-194 et modification du PNRH-300,953

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada introduit un nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques (CNR-194), qui établit les exigences de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs radio exploités dans la bande de 953 à 960 MHz par les systèmes d'accès fixe sans fil (AFSF). En outre, Industrie Canada modifie le Plan normalisé de réseaux hertziens 300,953 (PNRH-300,953), qui établit les exigences techniques applicables à la délivrance de licences aux liaisons studio-émetteur (LSE) et aux systèmes AFSF fonctionnant dans la bande de 953 à 960 MHz. Les documents sont les suivants :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 194, 1^{re} édition, *Systèmes fixes d'accès sans fil fonctionnant dans la bande de 953 à 960 MHz*;

Plan normalisé de réseaux hertziens 300,953, 2^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe fonctionnant dans la bande de 953 à 960 MHz*.

Renseignements généraux

Le document CNR-194, 1^{re} édition, entre en vigueur à la date de publication du présent avis.

Il a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Les Listes des normes applicables au matériel radio seront modifiées pour refléter les changements ci-dessus.

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être adressées au Gestionnaire, Normes de matériel radioélectriques, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel), et les demandes de renseignements concernant le PNRH-300,953 doivent être adressées au Gestionnaire, Systèmes de communications fixes sans fil, 613-952-4792 (téléphone), 613-952-5108 (télécopieur), srsp.pnrh@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés doivent faire part de leurs observations dans les 120 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

Présentation des observations

Les intéressés sont invités à faire part de leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les observations présentées par écrit doivent être adressées au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-007-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/part1/index-e.html>. Printed copies of notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

September 27, 2007

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[41-1-o]

Pour obtenir des exemplaires

Le présent avis et les documents cités sont disponibles sous forme électronique sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/part1/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 27 septembre 2007

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[41-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Chairperson and Member (full-time position)

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body reporting to Parliament through the Minister of Finance. The Tribunal acts as an administrative court for dumping, subsidy and safeguard inquiries, appeals from customs and excise decisions, complaints by potential suppliers on any aspect of the federal government procurement process and requests for textile tariff relief. In its advisory capacity, the Tribunal has the power to inquire into and report on a broad range of trade and economic matters.

The Chairperson and the Members of the Tribunal direct Canada's principal quasi-judicial institution in the trade remedy system with the authority to conduct injury inquiries into dumping and subsidy complaints; hear appeals of decisions of the Canada Border Services Agency and the Canada Revenue Agency; inquire into complaints from potential suppliers under various trade agreements concerning all federal government procurement; investigate requests from Canadian producers for tariff relief on imported textile inputs; conduct safeguard inquiries; and provide advice to the Government and/or to the Minister of Finance on economic, trade and tariff issues and, in so doing, support the Government's trade and economic agenda while ensuring that Canada's rights and obligations under various trade agreements are honoured.

Location: National Capital Region

The preferred candidate will have a degree from a recognized university, preferably in business, international relations, economics, finance, law, or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The successful candidate must have experience in managing at the senior executive level in a private or public sector organization, including managing human and financial resources. Experience in the operation and conduct of a quasi-judicial tribunal, an agency or the equivalent would be an asset. The chosen candidate will have experience in the interpretation and application of legislation, as well as in the international

AVIS DE POSTE VACANT

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président et membre (poste à temps plein)

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est un organisme quasi judiciaire qui relève du Parlement par l'entremise du ministre des Finances. Le Tribunal agit comme tribunal administratif pour les enquêtes en matière de dumping, de subventionnement et de mesure de sauvegarde, les appels des décisions relatives aux douanes et à la taxe d'accise, les plaintes déposées par des fournisseurs potentiels concernant tout aspect des marchés publics fédéraux et les demandes d'allégement tarifaire sur les textiles. En sa capacité d'organe consultatif, le Tribunal a le pouvoir d'enquêter et de faire rapport sur un large éventail de questions commerciales et économiques.

Le président et les membres du Tribunal assurent la direction de la principale institution quasi judiciaire au Canada dans le régime des recours commerciaux; ils ont le pouvoir de mener des enquêtes sur les plaintes de dommages causés par le dumping ou le subventionnement, d'entendre les appels des décisions de l'Agence des services frontaliers du Canada et de l'Agence du revenu du Canada, d'enquêter sur des plaintes déposées par des fournisseurs potentiels en vertu de différents accords commerciaux concernant tous les marchés publics fédéraux, d'enquêter sur des demandes présentées par des producteurs canadiens qui souhaitent obtenir des allégements tarifaires sur des intrants textiles importés, de mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde et de formuler des avis à l'intention du Gouvernement et/ou du ministre des Finances sur des questions économiques, commerciales et tarifaires et ce faisant, d'appuyer le programme d'action commercial et économique du Gouvernement tout en veillant au respect des droits et des obligations du Canada dans le cadre de différents accords commerciaux.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne recherchée est titulaire d'un diplôme universitaire reconnu, de préférence dans le domaine des affaires, des relations internationales, de l'économie, de la finance ou du droit, ou possède une combinaison équivalente d'études, de formation liée à l'emploi et d'expérience. La personne retenue doit avoir de l'expérience en gestion comme cadre supérieur dans un organisme du secteur privé ou du secteur public, notamment en gestion des ressources humaines et financières. L'expérience du fonctionnement et de la direction d'un tribunal quasi judiciaire, d'une agence ou l'équivalent est un atout. La personne choisie a de l'expérience en

trading system, the *Special Import Measures Act*, the World Trade Organization, and the North American Free Trade Agreement.

The preferred candidate will have knowledge of the mandate and operations of the Tribunal. Knowledge of the *Special Import Measures Act* and other relevant domestic legislation and international rules and practices is required. An understanding of the responsibilities of leading and managing a quasi-judicial tribunal is also required. The ideal candidate will have knowledge of administrative law, principles of natural justice and rules and practices followed by administrative tribunals in Canada. An understanding of the general functioning of a business, including accounting and financial management processes, is necessary. The chosen candidate must have knowledge of the international trading system, the World Trade Organization, and the North American Free-Trade Agreement.

The successful candidate must have excellent leadership and managerial skills. The qualified candidate must also have the ability to analyze complex situations and cases for the purpose of rendering decisions, while anticipating their short- and long-term impact. The ideal candidate must have the ability to analyze all aspects of a case, interpret and apply the relevant criteria with a view to making lawful and equitable decisions. The ability to conduct a proactive, fair and efficient quasi-judicial hearing is crucial. Impartiality, sound judgment, high ethical standards, superior interpersonal skills and tact are also required, as well as superior communication skills, both written and oral.

Proficiency in both official languages is preferred.

The successful candidate must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The preferred candidate must not hold any other employment or office in respect of which he/she receives any remuneration.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

interprétation et application de la loi ainsi que dans le domaine du système commercial international, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La personne recherchée connaît le mandat et les activités du Tribunal. La connaissance de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ainsi que des autres lois canadiennes et règles et pratiques internationales pertinentes est requise. La compréhension des responsabilités de la direction et de la gestion d'un tribunal quasi judiciaire est également requise. La personne idéale connaît le droit administratif, les principes de la justice naturelle ainsi que les règles et pratiques observés par les tribunaux administratifs au Canada. La compréhension du fonctionnement général d'une entreprise, y compris des processus de gestion comptable et financière, est nécessaire. La personne choisie doit connaître le système commercial international, l'Organisation mondiale du commerce et l'Accord de libre-échange nord-américain.

La personne retenue doit posséder d'excellentes compétences dans le domaine du leadership et de la gestion. La personne qualifiée doit également pouvoir analyser des situations et des cas complexes pour être en mesure de rendre des décisions tout en anticipant leur effet à court et à long termes. La personne idéale doit pouvoir analyser tous les aspects d'un cas, interpréter et appliquer les critères pertinents afin de rendre des décisions légitimes et équitables. La capacité de diriger des audiences quasi judiciaires de façon proactive, juste et efficiente est essentielle. L'impartialité, un jugement sûr, des normes éthiques élevées, des habiletés supérieures en communications interpersonnelles et le tact sont également des qualités requises, de même que des habiletés supérieures pour la communication, écrite et orale.

La maîtrise des deux langues officielles est préférable.

La maîtrise retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale ou dans un endroit situé à une distance raisonnable par transport en commun.

La personne retenue ne doit occuper aucun autre emploi ou fonction contre rémunération.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit respecter les *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et les *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. On peut consulter ces lignes directrices sur le site Web Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique Publications à l'adresse www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent présenter au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils divulguent tous leurs actifs, leurs passifs et leurs activités externes. Pour de plus amples renseignements, prière de visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cet avis a été publié dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour le présent poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

On trouvera de plus amples détails sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse www.citt-tcce.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by October 29, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[41-1-o]

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 29 octobre 2007 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, ou par télécopieur au 613-957-5006.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[41-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Revocation of fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Abbotsford Police Department as fingerprint examiners:

Michael James Olsen
Gerald M. Ennis

Ottawa, September 21, 2007

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Policing, Law Enforcement and
Interoperability Branch*

[41-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du département de police d'Abbotsford à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Michael James Olsen
Gerald M. Ennis

Ottawa, le 21 septembre 2007

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police, de l'application
de la loi et de l'interopérabilité*
RICHARD WEX

[41-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance designated Investec Bank (UK) Limited on August 24, 2007, pursuant to subsection 508(1) of the *Bank Act*, to be a designated foreign bank for the purposes of Part XII of the *Bank Act*.

October 3, 2007

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[41-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté de désignation

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances a déclaré le 24 août 2007, conformément au paragraphe 508(1) de la *Loi sur les banques*, que Investec Bank (UK) Limited a la qualité d'une banque étrangère désignée pour l'application de la partie XII de la *Loi sur les banques*.

Le 3 octobre 2007

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[41-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Designation order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance designated Israel Discount Bank Limited on August 16, 2007, pursuant to subsection 508(1) of the *Bank Act*, to be a designated foreign bank for the purposes of Part XII of the *Bank Act*.

October 3, 2007

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[41-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté de désignation*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances a déclaré le 16 août 2007, conformément au paragraphe 508(1) de la *Loi sur les banques*, que Israel Discount Bank Limited a la qualité d'une banque étrangère désignée pour l'application de la partie XII de la *Loi sur les banques*.

Le 3 octobre 2007

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[41-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT***Associated Electric & Gas Insurance Services Limited — Order to insure in Canada risks*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective June 28, 2007, permitting Associated Electric & Gas Insurance Services Limited to insure risks falling within the following classes of insurance: aircraft insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, liability insurance, and property insurance.

October 3, 2007

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[41-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***Associated Electric & Gas Insurance Services Limited — Ordonnance portant garantie des risques au Canada*

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 28 juin 2007, permettant à Associated Electric & Gas Insurance Services Limited de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurances-aviation, automobile, chaudières et panne de machines, responsabilité, et assurance de biens.

Le 3 octobre 2007

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[41-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT***GE Money Trust Company — Order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 53(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing GE Money Trust Company to commence and carry on business, effective August 21, 2007.

October 3, 2007

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[41-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT***Société de fiducie GE Money — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance, en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Société de fiducie GE Money à commencer à fonctionner, à compter du 21 août 2007.

Le 3 octobre 2007

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[41-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**MOTOR VEHICLE SAFETY ACT**

Notice requesting comments on the intention to amend section 215, "Bumpers," of the Motor Vehicle Safety Regulations

Notice is hereby given that the Department of Transport is considering amending Canada's regulatory requirements governing bumpers and is soliciting written comments from all interested parties on the potential changes.

Summary

The Department of Transport is evaluating the need to amend its current bumper requirements by introducing changes that would either rescind the Canadian bumper standard entirely or align the bumper impact test speeds with those of the United States and require or allow compliance with the lower leg requirements of the future global technical regulation (gr) on pedestrian safety currently under development. This gr will come into effect when, and if, it is adopted by the World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29) under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE).

During the review process, the Department will ensure that the current level of safety is maintained. While out of our control, we can, however, give consideration to the effects of regulation on cost and availability benefits to consumers.

Introduction

The Department is seeking comments on various bumper requirement options in order to help determine which requirements governing bumpers would be more beneficial to consumers, rather than those presently in effect. The intent of the review is not to reduce safety in any way, but to investigate harmonization options which will allow manufacturers to continue to meet future bumper requirements, while ultimately reducing costs and possibly increasing vehicle model availability to consumers.

The objective of the Canadian bumper standard, which applies to front and rear bumpers, is to prevent or reduce the damage to safety-related components in systems such as the lighting, fuel, suspension, steering, propulsion, cooling and exhaust systems of passenger cars in low-speed collisions. Ultimately, the standard is aimed at reducing the number of fatalities and injuries associated with motor vehicle collisions, which would occur because of prior damage to those systems. It also establishes a range of bumper heights to reduce the risk of underride and override in the event of a collision.

The present bumper standard applies only to passenger cars, which are one of several prescribed classes of vehicles under the *Motor Vehicle Safety Act* (MVSA). This is also the case for the similar U.S. and European standards, which are the two other main world requirements for bumpers on motor vehicles. The Canadian bumper standard differs from those of the United States and Europe by having slightly different test procedures but, more importantly, the Canadian standard includes a significantly higher test speed. The Department has observed that U.S. or European market specification vehicles do not necessarily comply with the Canadian bumper standard.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE**

Avis demandant des observations sur l'intention de modifier l'article 215, « Pare-chocs », du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles

Avis est par les présentes donné que le ministère des Transports songe à modifier les prescriptions réglementaires du Canada régissant les pare-chocs et demande à tous les intéressés de lui communiquer par écrit leurs observations sur les modifications possibles.

Résumé

Le ministère des Transports évalue le besoin de modifier ses exigences actuelles à l'égard des pare-chocs en apportant des modifications pour abroger complètement la norme canadienne relative aux pare-chocs ou d'aligner les vitesses d'essai d'impact sur les vitesses imposées par les États-Unis et pour exiger ou permettre l'observation des prescriptions d'un futur règlement technique mondial (rtm) sur la sécurité des piétons en cours d'élaboration relatives à la protection de la partie inférieure de la jambe. Ce rtm entrera en vigueur s'il est adopté par le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules (WP.29) sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU).

Au cours du processus d'examen, le Ministère veillera à ce que le niveau actuel de sécurité soit maintenu. Bien qu'elles soient imprévisibles, nous pouvons toutefois envisager les répercussions de la réglementation sur les coûts et la disponibilité des avantages pour les consommateurs.

Introduction

Le Ministère désire recueillir des commentaires sur différentes options en ce qui a trait aux exigences liées aux pare-chocs afin de déterminer lesquelles des exigences qui régissent les pare-chocs seraient les plus profitables pour les consommateurs, en comparaison avec celles qui sont présentement en vigueur. Cet examen ne vise aucunement à réduire le niveau de sécurité, mais à examiner les options d'harmonisation qui permettraient aux fabricants de continuer à respecter les exigences futures, tout en réduisant les coûts et en augmentant peut-être le nombre de modèles de véhicule offerts aux consommateurs.

La norme canadienne qui régit les pare-chocs avant et arrière vise à prévenir ou à réduire les dommages causés lors de collisions à basse vitesse aux éléments de sécurité des systèmes tels que les systèmes d'éclairage, d'alimentation en carburant, de suspension, de direction, de propulsion, de refroidissement et d'échappement des voitures de tourisme. En dernière analyse, elle vise à réduire le nombre de tués et de blessés que font les collisions de véhicule automobile par suite des dommages antérieurs causés à ces systèmes. Elle fixe aussi des valeurs limites à la hauteur des pare-chocs pour éviter le risque d'encastrement et de chevauchement en cas de collision.

La norme actuelle ne s'applique qu'aux pare-chocs des voitures de tourisme, qui sont l'une des catégories réglementaires de véhicules sous le régime de la *Loi sur la sécurité automobile*. C'est aussi le cas des normes semblables des États-Unis et de l'Europe, qui sont les deux autres principales normes qui s'appliquent aux pare-chocs des véhicules automobiles dans le monde. Celle du Canada diffère légèrement des deux autres par les procédures d'essai, mais surtout parce qu'elle prévoit une vitesse d'essai bien plus grande. Le Ministère a constaté que les pare-chocs des véhicules conçus pour le marché états-unien ou européen ne se conformaient pas nécessairement à la norme canadienne.

Regulatory diversity between countries can limit the range of vehicle models marketed in any given country and may act as an impediment to the development of vehicle models. Alternatively, it may increase the unit cost of such vehicles, depending on the number of modifications or model variants that the manufacturer needs to produce to market the vehicle platform globally. This is why the Department needs to ensure that there is a demonstrated net benefit to Canadians if pursuing a non-harmonized approach.

In the case of the bumper standard, it has proven difficult to estimate the number of fatalities and injuries associated with motor vehicle collisions which occur because of prior damage to a safety-related component in a low-speed collision, and the extent to which the higher Canadian test speed has yielded safety and economic benefits.

In the intervening years since the introduction of the bumper standard, not only have vehicle designs changed significantly but the classes of vehicles used by Canadians have also changed. When the standard was introduced in 1972, most Canadians drove passenger cars, whereas today, many Canadians drive multi-purpose passenger vehicles (MPVs) and trucks; thus, the number of vehicles that must meet the bumper standard has continued to decrease each year.

One of the new challenges for bumper designs is to better protect pedestrians during low-speed collisions. There is significant interest around the world in introducing requirements to limit the injuries to pedestrians. Work is nearing completion on a gtr being completed under the auspices of UNECE.

Finally, to improve vehicle fuel efficiencies, manufacturers attempt to design bumper systems that are lighter in mass and offer superior aerodynamic profiles. This objective has resulted in a significant change in bumper designs from the heavier steel designs of the past to lighter more aerodynamic composite designs, which incorporate pedestrian safety features on modern passenger cars.

The Department's purpose in publishing this notice is twofold: first, to summarize the evolution of the Canadian bumper standard since it was first introduced in 1972, including the explanation for why the Canadian bumper standard is currently in disharmony with the U.S. and European requirements; and second, to outline the various options to rectify this and provide an opportunity for the Canadian public and other stakeholders to comment on potential amendments.

Background

The Department introduced its regulation on passenger car bumpers on July 26, 1972. The regulation comprised an 8-km/h frontal impact and a 5-km/h rear impact into a fixed collision barrier, under which damage to specific safety-related components involving structural components as well as principal operating systems were prohibited.

The regulation was amended on September 26, 1973, to add a pendulum-type impact test. In addition, the rear impact test speed into a fixed collision barrier was increased to 8 km/h.

On December 10, 1975, a new amendment to the bumper standard was completed to add a detailed test procedure for the pendulum-type impact test. The test included an impact speed of 4.8 km/h being applied to one corner of each bumper between specific heights. Those heights were later rounded off on

La diversité des règlements nationaux peut limiter la gamme de modèles de véhicule offerte dans un pays donné et faire obstacle au développement de modèles, ou encore, elle peut augmenter le coût unitaire de ces véhicules suivant le nombre de modifications ou de variantes de modèle que le fabricant doit réaliser pour offrir ce modèle sur le marché mondial. C'est pourquoi le Ministère doit s'assurer que la population canadienne tire un avantage net en recherchant une approche non harmonisée.

Dans le cas de la norme relative aux pare-chocs, il s'est avéré difficile d'estimer le nombre de tués et de blessés faits par les collisions de véhicule automobile qui se produisent par suite des dommages antérieurs causés aux éléments relatifs à la sécurité dans une collision à basse vitesse, ainsi que la mesure dans laquelle la vitesse d'essai plus grande du Canada a procuré des avantages sur le plan de la sécurité et de l'économie.

Depuis l'instauration de la norme relative aux pare-chocs, non seulement la conception des véhicules a considérablement évolué, mais les catégories de véhicules utilisées par les Canadiens ont aussi changé. Lors de l'établissement de la norme en 1972, la plupart de ces derniers conduisaient des voitures de tourisme, alors que de nombreux Canadiens conduisent aujourd'hui des véhicules de tourisme à usages multiples (VUM) et des camions : le nombre de véhicules qui doivent se conformer à cette norme a donc diminué tous les ans.

L'un des nouveaux buts que les concepteurs des pare-chocs essayent d'atteindre est de mieux protéger les piétons lors des collisions à basse vitesse. Dans le monde entier, on est très intéressé à établir des exigences afin de limiter les blessures causées aux piétons. On est près de terminer un rtm sous les auspices de la CEE-ONU.

Enfin, pour améliorer la consommation de carburant des véhicules, les fabricants s'efforcent de concevoir des systèmes de pare-chocs plus légers avec des profils aérodynamiques améliorés. Cet objectif les a amenés à modifier considérablement les modèles de pare-chocs, qui sont passés des modèles lourds en acier du passé à des modèles composites plus légers et plus aérodynamiques, qui présentent des caractéristiques pour la sécurité des piétons sur les voitures de tourisme modernes.

En publiant le présent avis, le Ministère vise deux buts : premièrement, résumer l'évolution que la norme canadienne relative aux pare-chocs a connue depuis son établissement en 1972, y compris les raisons pour lesquelles elle diffère actuellement des prescriptions états-uniennes et européennes; deuxièmement, exposer les divers moyens possibles d'y remédier et fournir au public canadien et aux autres intéressés l'occasion de communiquer leurs observations sur les modifications possibles.

Contexte

Le Ministère a adopté sa réglementation des pare-chocs des voitures de tourisme le 26 juillet 1972. Cette réglementation prévoyait un impact avant à 8 km/h et un impact arrière à 5 km/h contre une barrière fixe pour essais de collision qui ne devaient pas endommager certains éléments de construction reliés à la sécurité ni les principaux systèmes du véhicule.

Le règlement a été modifié le 26 septembre 1973 par l'adjonction d'un essai d'impact avec un dispositif du type pendule. De plus, la vitesse de l'impact arrière contre une barrière fixe pour les essais de collision était portée à 8 km/h.

Le 10 décembre 1975, une nouvelle modification a été apportée à la norme relative aux pare-chocs pour imposer une procédure détaillée pour l'essai d'impact du type pendule. Cet essai consistait à relâcher le dispositif d'essai sur chaque coin de pare-chocs à 4,8 km/h à une hauteur comprise entre des hauteurs

April 25, 1979, in order for the Canadian bumper standard to be fully harmonized with those of the United States.

However, in 1979, the United States initiated a rulemaking action to amend its bumper requirements and the U.S. standard began diverging from the Canadian standard. To complement the existing no damage requirement to safety-related parts, the U.S. government added new criteria that prohibited property damage to all exterior vehicle surfaces not involving the bumper system, as well as damage resistant criteria not to be exceeded by the bumper itself. These additional requirements were in effect for 1980 to 1982 models and required barrier and pendulum impact test speeds identical to the Canadian bumper standard. On May 14, 1982, the United States reduced the test impact speeds from 8 km/h to 4 km/h for longitudinal impacts and from 4.8 km/h to 2.4 km/h for corner pendulum impacts. The damage resistance criteria were also dropped from the U.S. regulation. Conversely, the no damage requirement to safety-related parts and to all exterior vehicle surfaces not involving the bumper system remained in effect.

During the same period in Europe, a bumper standard specified by the UNECE was developed (hereinafter referred to as ECE Regulation No. 42). The standard, created in 1980, does not include a barrier impact test but comprises pendulum impact tests using speeds similar to those of the United States. In this test, a profiled pendulum strikes the vehicle with a speed of 4 km/h on the front and rear bumpers and at 2.5 km/h at the bumper corners. Similar to the Canadian bumper standard, ECE Regulation No. 42 ensures the integrity of various safety systems.

The U.S. bumper standard, on the other hand, is not intended to improve the integrity of safety systems but to reduce the costs associated with damage to bumpers involved in low-speed collisions. The reason for this difference is that through the *Motor Vehicle Information and Cost Savings Act*, the U.S. government is empowered to regulate the design of automobiles solely for the purpose of savings in cost to the public at large, whereas Canadian legislation constrains regulations to improvements in safety. In other words, Transport Canada does not have the authority to regulate requirements that would not offer a safety benefit. This is why the requirements of the Canadian bumper standard cannot be fully aligned with those of the United States on the basis employed by U.S. lawmakers.

On May 14, 1983, Transport Canada published in Part I of the *Canada Gazette* a proposal to partially harmonize its bumper requirements with those of the United States by lowering the velocities of the barrier and pendulum bumper impact tests to the same values as those of the United States. This would have also brought the Canadian speeds for the pendulum tests closer to those of ECE Regulation No. 42. However, the Department received significant opposition from the provinces and territories, the public, the media and the insurance industry with respect to the proposed lowering of bumper impact velocities. This opposition resulted in the Department withdrawing its proposal on August 3, 1985, and the Department not harmonizing its bumper standard impact test speeds with those of the United States and the UNECE. This divergence still exists today.

déterminées. Ces dernières ont ensuite été arrondies le 25 avril 1979 pour que la norme canadienne soit parfaitement harmonisée avec celle des États-Unis.

En 1979, les États-Unis ont toutefois pris une mesure de réglementation pour modifier leurs exigences concernant les pare-chocs, et leur norme a commencé à s'écarter de celle du Canada. Pour compléter l'exigence de l'absence de dommages aux pièces relatives à la sécurité, le gouvernement des États-Unis a ajouté des critères qui interdisaient que des dommages matériels soient causés à toutes les surfaces extérieures du véhicule autres que celles du système de pare-chocs, ainsi que des critères de résistance aux dommages, auxquels le pare-chocs lui-même devait répondre. Ces exigences supplémentaires se sont appliquées aux modèles 1980 à 1982 et imposaient des essais de collision contre une barrière et du type pendule à des vitesses identiques à celles que prévoyait la norme canadienne. Le 14 mai 1982, les États-Unis ont ramené les vitesses d'impact de 8 à 4 km/h pour les essais d'impact longitudinales et de 4,8 à 2,4 km/h pour les essais d'impact du type pendule sur coin. Ils ont aussi abrogé les critères de résistance aux dommages. Par contre, l'exigence de l'absence de dommages aux pièces relatives à la sécurité et à toutes les surfaces extérieures du véhicule autres que celles du système de pare-chocs est demeurée en vigueur.

Pendant ce temps, une norme sur les pare-chocs spécifiée par la CEE-ONU a été élaborée en Europe (appelée ci-après le règlement n° 42 de la CEE). Créée en 1980, elle ne prévoit pas d'essai de collision contre une barrière, mais comprend des essais d'impact du type pendule à des vitesses semblables à celles de la norme états-unienne. Dans ces essais, un pendule profilé est relâché sur les pare-chocs avant et arrière du véhicule à 4 km/h et les coins de pare-chocs à 2,5 km/h. Comme la norme canadienne, le règlement n° 42 de la CEE assure l'intégrité de divers systèmes de sécurité.

Les modifications apportées à la norme états-unienne relative aux pare-chocs ne visaient pas à améliorer l'intégrité des systèmes de sécurité, mais à réduire les frais entraînés par les dommages causés aux pare-chocs lors des collisions à basse vitesse. La raison de cette différence, c'est que la *Motor Vehicle Information and Cost Savings Act* permet au gouvernement états-unien de réglementer la conception des automobiles que pour faire réaliser des économies au grand public, alors que la loi canadienne limite la réglementation à des dispositions visant à améliorer la sécurité. En d'autres termes, Transports Canada n'a pas le pouvoir de prendre des règlements qui ne présenteraient pas d'avantage sur le plan de la sécurité. C'est pourquoi il est impossible de faire correspondre parfaitement les dispositions de la norme canadienne relative aux pare-chocs avec les dispositions adoptées aux États-Unis selon les critères du législateur états-unien.

Dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 14 mai 1983, Transports Canada a publié un projet de réglementation proposant d'harmoniser en partie ses exigences relatives aux pare-chocs avec celles des États-Unis en ramenant les vitesses des essais de collision contre une barrière et d'impact du type pendule aux valeurs prévues par les États-Unis. Cette modification aurait aussi rapproché les vitesses des essais d'impact du type pendule de la norme canadienne des vitesses prévues dans le règlement n° 42 de la CEE. Le Ministère a toutefois reçu de nombreux avis des provinces et des territoires, du public, des médias et de l'industrie des assurances qui s'opposaient au projet d'abaissement des vitesses d'impact des pare-chocs. Cette opposition a amené le Ministère à retirer son projet le 3 août 1985 et à ne pas harmoniser les vitesses d'essai d'impact de sa norme relative aux pare-chocs avec celles des États-Unis et de la CEE-ONU. Cette divergence subsiste toujours.

In the decades that followed, one issue that the Department put effort into addressing was collision compatibility between passenger cars and larger and heavier vehicles. On September 23, 2004, Transport Canada introduced a new regulation aimed at reducing the risk of injury in collisions between passenger cars and large commercial vehicles. This regulation mandated the installation of low mounted rear underride guards on large commercial trailers to reduce the likelihood of passenger vehicles from traveling underneath the rear of the trailer in the event of a collision.

Moreover, Transport Canada signed a Memorandum of Understanding (MOU) in 2006 with the automotive industry aimed at improving compatibility between new passenger cars and light duty trucks in front-to-front and front-to-side vehicle collisions by the effective date of September 2009. In this MOU, vehicle manufacturers have agreed to redesign the bumper energy absorbing structure of larger vehicles to better protect occupants of smaller vehicles in the event of a collision.

Development of a global technical regulation on pedestrian safety

Since September 4, 2002, the Department has been participating in the development of a gtr on pedestrian safety at the UNECE. The intent of the gtr is to establish countermeasures that will help reduce injuries and fatalities sustained by pedestrians when they are struck by automobiles. Once approved, the gtr will comprise a series of tests to replicate collisions involving child and adult pedestrians where impacts occur at 40 km/h. It is expected that these tests will help reduce injuries to the lower legs of pedestrians against front bumpers, and upper legs and heads against hoods. Finalization of this gtr is expected in the near future. It is expected that when and if this gtr is adopted, manufacturers will be facing new challenges to design and manufacture more pedestrian-friendly bumpers, while still being required to meet the existing bumper standards of several jurisdictions. This will be further complicated by the need to maintain or improve fuel economy performance in relation to fuel efficiency regulations and incentive programs.

Ratings from insurance groups

There are several insurance groups worldwide that rate bumper performance during low-severity collisions based on the cost of repairing vehicle damage. These consumer metric tests influence bumper system design with the intent of minimizing vehicle damage. The largest groups are the Insurance Institute for Highway Safety (IIHS) in the United States, and the Research Council for Automobile Repairs (RCAR) with members in Europe, Asia and America.

Until very recently, IIHS used four impact tests to rate bumper performance. The four configurations were two full-width front and rear impacts into a flat barrier, a front impact into an angled barrier, and a rear impact into a centered pole. The first two configurations were patterned after the U.S. federal full-width impacts but used the Canadian 8 km/h impact speed rather than the U.S. 4 km/h. The two latter impact tests were also conducted at 8 km/h and represented additional crash configurations that may be encountered in the real world.

In 2007, IIHS released a new bumper test protocol to better mimic the design of a car bumper and assess underride and over-ride during vehicle-to-vehicle low speed crashes. The impact speed of the front and rear full-width impacts was changed from 8 km/h to 9.6 km/h and the flat barrier was substituted with a steel barrier

Dans les décennies suivantes, une question à laquelle le Ministère s'est attelé était celle de la compatibilité entre les voitures de tourisme et les véhicules plus gros et plus lourds lors de collisions. Le 23 septembre 2004, il a adopté de nouvelles dispositions réglementaires qui visaient à réduire le risque de blessure dans les collisions entre une voiture de tourisme et un gros véhicule commercial. Le règlement exigeait l'installation d'un dispositif arrière de protection contre l'encastrement à faible hauteur sur les grandes remorques commerciales pour réduire le risque que le véhicule de tourisme s'encastre sous l'arrière de la remorque en cas de collision.

En 2006, Transports Canada a aussi conclu un protocole d'entente avec l'industrie automobile pour améliorer la compatibilité entre les voitures de tourisme et les camions légers neufs en cas de collision frontale et de collision latérale en vigueur d'ici septembre 2009. Dans ce protocole, les fabricants automobiles ont convenu de reprendre la conception de la structure à absorption d'énergie des gros véhicules pour mieux protéger les occupants des petits véhicules en cas de collision.

Élaboration d'un règlement technique mondial sur la sécurité des piétons

Depuis le 4 septembre 2002, le Ministère participe à l'élaboration d'un rtm sur la sécurité des piétons à la CEE-ONU. Ce dernier vise à établir des contre-mesures qui aideront à réduire les blessures et les décès de piétons heurtés par des automobiles. Une fois approuvé, il comprendra une série d'essais reproduisant les collisions qui mettent en cause des piétons, enfants et adultes, à une vitesse de 40 km/h. Ces essais devraient aider à réduire les blessures faites à la partie inférieure de la jambe des piétons par le pare-chocs avant et à la cuisse et à la tête à la suite d'une collision avec le capot. On devrait mettre la dernière main à ce rtm dans un proche avenir. Si, et quand, ce rtm est adopté, les fabricants devront relever un nouveau défi : concevoir et fabriquer des pare-chocs moins dangereux pour les piétons tout en continuant de se conformer aux normes actuelles de plusieurs autorités. Ce sera d'autant plus difficile qu'ils devront en même temps maintenir ou abaisser la consommation de carburant en fonction des règlements sur l'efficacité énergétique et des programmes incitatifs.

Évaluations des groupes d'assurances

Il y a plusieurs groupes d'assurances dans le monde qui évaluent le rendement des pare-chocs dans les collisions peu graves d'après les frais de réparation du véhicule. Ces essais de mesure du consommateur influent sur la conception des systèmes de pare-chocs afin de réduire au minimum les dommages causés au véhicule. Les groupes les plus importants sont l'Insurance Institute for Highway Safety (IIHS) des États-Unis et le Research Council for Automobile Repairs (RCAR), qui compte des membres en Europe, en Asie et en Amérique.

Jusqu'à tout récemment, l'IIHS utilisait quatre essais d'impacts pour évaluer le rendement des pare-chocs : deux impacts avant et arrière pleine largeur contre une barrière plane, un impact avant contre une barrière oblique et un impact arrière contre un poteau centré. Les deux premiers essais étaient modelés sur les essais d'impact pleine largeur du gouvernement fédéral des États-Unis, mais se faisaient à la vitesse d'impact canadienne de 8 km/h plutôt qu'à la vitesse états-unienne de 4 km/h. Les deux autres essais d'impact étaient aussi faits à une vitesse de 8 km/h et reproduisaient d'autres configurations de collisions possibles dans le monde réel.

En 2007, l'IIHS a publié un nouveau protocole d'essai de pare-chocs pour mieux imiter la configuration d'un pare-chocs et mieux évaluer l'encastrement et le chevauchement lors de la collision de deux véhicules à basse vitesse. La vitesse d'impact lors des collisions avant et arrière pleine largeur est passée de 8 à

developed with RCAR comprising a plastic absorber and flexible cover simulating typical energy absorbers and plastic bumper covers from passenger cars. The third and fourth tests comprise front and rear corner impacts at 4.8 km/h against the same barrier with a 15% bumper overlap.

The RCAR test program, which has existed since 1999, uses a different test procedure for evaluating bumper performance. The tests are a 40% overlap front impact into a flat rigid barrier (known as the Danner test in Germany and the Thatcham test in the United Kingdom) and a 40% overlap rear impact by a 1 000 kg mobile barrier. The tests are completed at a speed of 15 km/h. In 2006, the tests were modified and the vehicle now strikes the barriers with an angle of 10°. In addition, the mass of the mobile barrier has been increased to 1 400 kg. In 2009, RCAR is expected to add the same front and rear full-width bumper impact tests into a steel barrier that were recently adopted by IIHS.

While IIHS widely publicizes its results, some members of RCAR use results of their tests to rate vehicles for insurance pricing purposes. According to RCAR, many manufacturers have also incorporated the insurance test into the development program for new models. The test serves to forewarn of any difficulties or problems that may arise with a production standard vehicle, and thus provides the opportunity to eliminate such difficulties at an early stage.

Protection of the occupants in high-speed frontal collisions

Car bumpers do not typically play a major role in vehicle crashworthiness or occupant protection during front or rear collisions. According to American Iron and Steel Institute (AISI), new technologies permit the bumper design to absorb about 15% of the energy under high-speed impact. Nonetheless, there is a direct interaction between the bumper and the chassis rails. The bumper is also a common structural component in both low- and high-speed crash tests, and has an influence on the level of vehicle stability in a crash and the deployment synchronicity of the air bag system. Diverging bumper standard requirements between jurisdictions increase the complexity for manufacturers of complying with high-speed crash test requirements. A harmonized world bumper standard would reduce the burden on industry by allowing manufacturers to design, test and produce products to one set of standards.

Review of alternatives

Manufactures of vehicles are increasingly challenged to comply with all applicable bumper standards; receive high performance, low cost ratings from insurance groups; protect occupants in high-speed frontal collisions; enhance pedestrian safety requirements; provide visually appealing designs to their customers; and maintain aerodynamic characteristics which promote fuel efficiency. If manufacturers need to design several vehicle front and rear ends to accommodate different safety standards from various jurisdictions, this could increase costs to the consumers or decrease the number of vehicle models offered in a given jurisdiction. Thus, the Department believes that it is time to revisit the Canadian bumper standard and determine whether it is justified to maintain or amend the standard.

9,6 km/h, et la barrière plane a été remplacée par une barrière en acier mise au point par le RCAR et comprenant un absorbeur en plastique et un couvre-pare-chocs souple simulant les absorbeurs d'énergie et les couvre-pare-chocs en plastique typiques des voitures de tourisme. Les troisième et quatrième essais comprennent des impacts des coins avant et arrière contre la même barrière à une vitesse de 4,8 km/h avec un recouvrement de 15 % du pare-chocs.

Le programme d'essai du RCAR, qui remonte à 1999, utilise une procédure d'essai différente pour l'évaluation du rendement des pare-chocs. Les essais sont un essai d'impact avant avec un recouvrement de 40 % contre une barrière rigide plane (connu sous le nom de test Danner en Allemagne et de test Thatcham au Royaume-Uni) et un essai d'impact arrière avec un recouvrement de 40 % du pare-chocs par une barrière mobile de 1 000 kg. Ils se font à une vitesse de 15 km/h. En 2006, les tests ont été modifiés, et le véhicule heurte maintenant les barrières sous un angle de 10°. De plus, la masse de la barrière mobile est augmentée à 1 400 kg. En 2009, le RCAR devrait ajouter les mêmes essais d'impact avant et arrière pleine largeur contre une barrière d'acier que l'IIHS a récemment adoptés.

Alors que l'IIHS diffuse largement ses résultats, certains membres du RCAR utilisent les résultats de leurs essais pour évaluer les véhicules aux fins de l'établissement du prix d'assurances. Selon le RCAR, de nombreux fabricants ont aussi intégré l'essai conçu aux fins d'assurance dans le programme de mise au point des nouveaux modèles. Cet essai sert à avertir le fabricant des difficultés ou des problèmes que le véhicule de série pourrait poser et fournit ainsi l'occasion de les éliminer au début.

Protection des occupants lors de collisions frontales à haute vitesse

Les pare-chocs des voitures ne jouent pas d'ordinaire un grand rôle dans la résistance du véhicule aux impacts ou la protection des occupants lors de collisions avant ou arrière. Selon l'American Iron and Steel Institute (AISI), les nouvelles techniques permettent aux pare-chocs d'absorber environ 15 % de l'énergie lors d'un impact à haute vitesse. Il y a néanmoins une interaction directe entre le pare-chocs et les longerons de cadre de châssis. Le pare-chocs est aussi un élément de construction commun tant aux essais à basse vitesse qu'aux essais à haute vitesse et influe sur le degré de stabilité du véhicule lors d'une collision et la synchronisation du déploiement du système à sac gonflable. Des divergences entre les normes des diverses autorités qui régissent les pare-chocs augmentent la difficulté des fabricants à se conformer aux exigences des essais d'impacts à haute vitesse. Une norme mondiale harmonisée allégerait le fardeau de l'industrie en permettant aux fabricants de concevoir des pare-chocs, de les éprouver et de les produire en suivant un seul ensemble de règles.

Examen des diverses solutions

Les fabricants automobiles sont de plus en plus exhortés à se conformer à toutes les normes applicables qui régissent les pare-chocs, à obtenir des cotes de rendement élevées et de coût faible des groupes d'assurances, à protéger les occupants dans les collisions frontales à haute vitesse, à améliorer la sécurité des piétons, à offrir des configurations visuellement attrayantes à leurs clients et à maintenir des caractéristiques aérodynamiques favorables à l'efficacité énergétique. S'ils avaient à concevoir plusieurs configurations de l'avant et de l'arrière d'un véhicule en fonction des normes de sécurité différentes de diverses autorités, cela pourrait accroître les frais des consommateurs ou réduire le nombre de modèles offerts sur un territoire donné. Selon le Ministère, le temps est donc venu de réexaminer la norme canadienne relative aux pare-chocs et de déterminer s'il est justifié de la maintenir ou de la modifier.

The Department is considering the following options and is interested in gathering comments:

1. Maintain status quo;
2. Maintain status quo but allow alternative compliance with the lower leg requirements of the gtr on pedestrian safety (since this portion of the gtr is the most advanced);
3. Rescind the Canadian bumper standard;
4. Rescind the Canadian bumper standard but regulate the lower leg requirements of the gtr on pedestrian safety as either mandatory or optional;
5. Amend the Canadian bumper standard to align the bumper impact test speeds with those of the United States; and
6. Amend the Canadian bumper standard to align the bumper impact test speeds with those of the United States and allow optional (or potentially require) compliance with the lower leg requirements of the gtr on pedestrian safety.

As a normal practice, the Department seeks to harmonize its regulatory requirements with those of other countries wherever possible to facilitate trade and minimize the economic burden of compliance on the automotive industry, as well as the costs that the industry subsequently passes on to its customers. The first option to maintain status quo by keeping the Canadian bumper standard unchanged implies that the standard would remain in disharmony with the U.S. and UNECE standards. The Canadian bumper impact tests are double the speed of any other country's bumper regulations. This higher impact speed may require a stiffer bumper system. This may represent an impediment to free trade if unique model variants are designed for the Canadian marketplace, with a potential loss of vehicle sales for some manufacturers, as well as the inability for the general public to import certain models of vehicles sold in the United States. In addition, some manufacturers have found it necessary to commit additional testing and engineering resources and, in some cases, have experienced longer lead times and/or the unavailability of certain models for the Canadian market due to the existing disharmony. The end result for consumers is a potentially smaller consumer choice and an increase in car purchase prices. An analysis, prepared by the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), which supported that the U.S. bumper standard impact test speeds be reduced by half in 1982, indicated that while the faster Canadian impact test speeds reduce lifetime repair costs for cars, they increase car purchase prices and fuel consumption. In terms of safety, a second report prepared by NHTSA in 1987, indicated that the change in the bumper standard from 8 km/h to 4 km/h in 1982 had not affected the protection of the safety related parts. From a cost-benefit perspective, Transport Canada has been unable to justify why the Canadian bumper standard should continue to be more stringent than those of the United States or the UNECE. In the absence of evidence that the benefits of the Canadian bumper standard exceed the cost to society resulting from it, maintaining the standard unchanged would not appear to constitute an appropriate solution.

Le Ministère songe aux options suivantes et désire obtenir des observations là-dessus :

1. Maintenir le statu quo;
2. Maintenir le statu quo, mais introduire en alternative les exigences du rtm sur la sécurité des piétons qui se rapportent à la protection de la jambe inférieure (puisque cette partie du rtm se rapporte directement à la conception des pare-chocs est la plus avancée);
3. Abroger la norme canadienne relative aux pare-chocs;
4. Abroger la norme canadienne relative aux pare-chocs, mais incorporer dans le règlement les prescriptions du rtm sur la sécurité des piétons relative à la partie inférieure de la jambe de manière obligatoire ou optionnelle;
5. Modifier la norme canadienne relative aux pare-chocs pour que les vitesses d'essai d'impacts soient en accord avec la norme des États-Unis;
6. Modifier la norme canadienne relative aux pare-chocs pour que les vitesses d'essai d'impact soient en accord avec la norme des États-Unis et permettre (ou peut-être exiger) l'observation des prescriptions du rtm sur la sécurité des piétons relatives à la partie inférieure de la jambe.

D'ordinaire, le Ministère cherche à harmoniser ses dispositions réglementaires avec celles des autres pays dans la mesure du possible pour faciliter le commerce et réduire au minimum le fardeau économique que l'observation du règlement impose à l'industrie automobile et les frais que cette dernière se répercute sur sa clientèle. Si, selon la première option, on maintenait le statu quo en laissant telle quelle la norme canadienne relative aux pare-chocs, la disparité avec les normes des États-Unis et de la CEE-ONU demeurerait. La vitesse d'impact du pare-chocs prévue dans la norme canadienne est le double de celle que prévoient les dispositions réglementaires correspondantes de tout autre pays. Il se peut qu'elle exige un système de pare-chocs plus rigide. Cela peut représenter un obstacle au libre-échange si des variantes de modèle spéciales sont conçues pour le marché canadien, ce qui peut faire perdre des ventes à certains fabricants automobiles et empêcher le grand public d'importer certains modèles de véhicule vendus aux États-Unis. De plus, certains fabricants ont jugé nécessaire d'engager des ressources supplémentaires dans les études et les essais et ont vu leurs délais de production s'allonger ou certains modèles ne pouvoir être offerts sur le marché canadien à cause de la disparité actuelle. Il en résulte que les consommateurs ont peut-être moins de choix et doivent acheter leurs voitures à un prix plus élevé. Une analyse de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), qui était favorable à l'idée de réduire de moitié les vitesses d'essai d'impact prévues dans la norme états-unienne relative aux pare-chocs en 1982, indiquait que les vitesses d'essai d'impact plus grandes du Canada avaient pour effet de réduire les frais de réparation engagés pendant la durée de vie des voitures, mais d'augmenter le prix d'achat et la consommation de carburant. Sur le plan de la sécurité, un second rapport produit par la NHTSA en 1987 indiquait que l'abaissement de la vitesse normalisée d'impact du pare-chocs de 8 à 4 km/h en 1982 n'avait pas influé sur la protection offerte par les pièces relatives à la sécurité. Sur le plan de la rentabilité, Transports Canada a été incapable d'expliquer pourquoi la norme canadienne relative aux pare-chocs devrait continuer d'être plus rigoureuse que celles des États-Unis et de la CEE-ONU. La preuve n'étant pas faite que les avantages de la norme canadienne dépassent ce qu'elle coûte à la société, le maintien de cette norme dans sa version actuelle ne semblerait pas constituer une bonne solution.

Option 2, that of maintaining status quo but allowing optional compliance with the lower leg requirements of the *gr* on pedestrian safety, could facilitate trade and minimize the economic burden of compliance on the automotive industry by incorporating some of the future requirements of the *gr* on pedestrian safety. This would allow optional compliance with global requirements, while also maintaining the current requirements, allowing vehicle manufacturers freedom of choice. This option is practical only if the *gr* is adopted by the UNECE and if any U.S. regulatory amendment mirrors the *gr*.

Since the benefits to safety provided by bumpers in low-speed collisions are difficult to assess and there may be a greater need to address vehicle repair costs or pedestrian safety, options 3 and 4 are to either rescind the Canadian bumper standard altogether or to rescind it and regulate instead the lower leg requirements of the *gr* on pedestrian safety. It should be pointed out that several countries in the world, such as Austria, France, the United Kingdom, Switzerland, Japan, and Australia, have no safety standards regulating bumper impact tests. The United Kingdom for one has an organization called the Motor Insurance Repair Research Centre (Thatcham), which instead uses the RCAR test to rate the performance of bumpers for insurance pricing purposes. Other countries, such as Japan, are more concerned about injury to their pedestrians and therefore do not necessarily want car bumpers to be so rigid and unyielding that they could lead to a higher risk of injuries to pedestrians. The downside to options 3 and 4 is that Canadian consumers could lose with respect to both safety and reparability if some manufacturers (including perhaps emerging entities that do not currently market in Canada) choose to economize by selling cars in Canada that meet none of the other national standards for bumpers.

The proposed option 5 would be to amend the Canadian bumper standard to align the bumper impact test speeds with those of the United States. This would ensure free trade between Canada and the United States, and would also put the Canadian impact test speeds more in line with those of ECE Regulation No. 42. While introducing this option would increase the number of passenger car vehicle models available in Canada, the Department is not able to determine if there would be any negative effect on safety as the current passenger car fleet is capable of meeting the higher speed tests.

Option 6 would be to not only amend the Canadian bumper standard to align the bumper impact test speeds with those of the United States but also to allow compliance with the lower leg requirements of the *gr* on pedestrian safety as an option or as a mandatory requirement. Discussions with the industry revealed that, while it is very challenging and costly to design to the Canadian bumper standard and the *gr* on pedestrian safety, they are able to manufacture vehicles that would comply with both the U.S. bumper standard and the *gr*. World studies all suggest that pedestrian head and leg injuries will be significantly reduced with the introduction of pedestrian safety requirements. The science on lower leg injury prevention is relatively more advanced at present.

L'option 2, soit le maintien du statu quo et l'autorisation d'observer les prescriptions du *rtm* sur la sécurité des piétons relatives à la partie inférieure de la jambe, pourrait faciliter le commerce et réduire au minimum le fardeau économique que l'observation du règlement impose à l'industrie automobile en incorporant certaines des futures prescriptions du *rtm* sur la sécurité des piétons. Elle permettrait de satisfaire volontairement aux exigences mondiales tout en maintenant les exigences actuelles et laisserait ainsi une liberté de choix aux fabricants automobiles. Cette solution est pratique seulement si le *rtm* est adopté par la CEE-ONU et si les modifications apportées au règlement des États-Unis reflètent le *rtm*.

Comme il est difficile d'évaluer les avantages de sécurité que les pare-chocs apportent dans les collisions à basse vitesse et qu'il est peut-être plus nécessaire de s'intéresser aux frais de réparation des véhicules ou à la sécurité des piétons, les options 3 et 4 consistent à abroger complètement la norme canadienne relative aux pare-chocs ou à l'abroger et à incorporer dans le règlement les prescriptions du *rtm* sur la sécurité des piétons relatives à la partie inférieure de la jambe. À noter que plusieurs pays, dont l'Autriche, la France, le Royaume-Uni, la Suisse, le Japon et l'Australie, n'ont pas de normes de sécurité qui régissent les essais d'impact de pare-chocs. Le Royaume-Uni, par exemple, a un organisme appelé le Motor Insurance Repair Research Centre (Thatcham), qui utilise plutôt l'essai du RCAR pour évaluer le rendement des pare-chocs pour l'établissement du prix d'assurances. D'autres pays, tels que le Japon, se préoccupent davantage des blessures subies par les piétons et ne veulent donc pas forcément que les pare-chocs des voitures soient si rigides qu'ils risquent davantage de blesser des piétons. L'inconvénient des options 3 et 4 est que les consommateurs canadiens pourraient y perdre en termes de sécurité et de réparabilité si certains fabricants (y compris, peut-être, de nouvelles entreprises qui n'offrent pas actuellement leurs produits sur le marché canadien) choisissaient de faire des économies en vendant au Canada des voitures non conformes à aucune des autres normes nationales relatives aux pare-chocs.

L'option 5 consisterait à modifier la norme canadienne relative aux pare-chocs afin d'aligner les vitesses d'essai d'impact sur les vitesses imposées par les États-Unis. Cette modification assurerait le libre-échange entre le Canada et ces derniers et rapprocherait les vitesses d'essai d'impact canadiennes des vitesses prévues dans le règlement n° 42 de la CEE. Cette option multiplierait les modèles de voiture de tourisme offerts au Canada, mais le Ministère n'est pas en mesure de déterminer si elle nuirait à la sécurité, car la flotte actuelle de voitures de tourisme peut réussir aux essais à vitesse plus élevée.

L'option 6 consisterait non seulement à modifier la norme canadienne relative aux pare-chocs afin d'aligner les vitesses d'essai d'impact sur les vitesses imposées par les États-Unis, mais aussi à permettre ou à exiger l'observation des prescriptions du *rtm* sur la sécurité des piétons relatives à la partie inférieure de la jambe. Les entretiens avec l'industrie ont révélé qu'il était très difficile et très coûteux de concevoir les pare-chocs en fonction de la norme canadienne et du *rtm* sur la sécurité des piétons, mais qu'il était possible de fabriquer des véhicules conformes à la fois au *rtm* et à la norme états-unienne relative aux pare-chocs. Les études mondiales portent toutes à croire que l'adoption des prescriptions relatives à la sécurité des piétons réduira considérablement les blessures subies à la tête et aux jambes de piétons. La science de la prévention des blessures à la partie inférieure de la jambe est relativement plus avancée au présent.

Comments

Manufacturers, importers, public safety organizations, insurers, and other interested parties are requested to provide their comments on this proposal in writing, at the address provided below, before December 31, 2007. Comments should be supported by data wherever possible.

Comments should identify those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of the Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed.

Comments, questions, and requests for additional information regarding this notice may be directed to Matthew Coons, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, 8th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1961 (telephone), 613-990-2913 (fax); and Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, 8th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-2268 (telephone), 613-990-2913 (fax).

CHRISTIAN LAVOIE

Director

Standards Research and Development

For the Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[41-1-o]

Observations

Les fabricants, les importateurs, les organismes de sécurité publique, les assureurs et les autres intéressés sont priés de communiquer leurs observations par écrit sur le projet en question à l'adresse indiquée ci-après avant le 31 décembre 2007. Ils devraient si possible les appuyer de données.

Ils sont aussi priés d'indiquer celles de leurs observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication.

Les observations, les questions et les demandes de renseignements supplémentaires peuvent être adressées à Matthew Coons, Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, 8^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1961 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur); et à la Division des normes et règlements, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, 8^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-2268 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur).

Le directeur

Recherche et développement en matière de normes

CHRISTIAN LAVOIE

Au nom du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[41-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at September 30, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies	6.8	Bank notes in circulation.....	47,979.8
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada	1,907.7
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	1,039.4
Securities purchased under resale agreements	1,548.2	Other	<u>493.3</u>
Other loans and receivables.....	<u>31.5</u>		3,386.4
	1,579.7	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	20,323.7	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,503.3	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years	6,200.9	All other liabilities	<u>391.1</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	5,711.6		<u>391.1</u>
maturing in over ten years.....	6,327.2		<u>51,757.3</u>
Other investments.....	<u>38.0</u>	Capital	
	50,104.7	Share capital	5.0
Bank premises	130.9	Statutory reserve.....	25.0
Other assets	<u>83.7</u>	Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income.....	<u>18.5</u>
			<u>148.5</u>
	<u>51,905.8</u>		<u>51,905.8</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, October 2, 2007

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 2, 2007

H. A. WOERMKE
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 septembre 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères	6,8	Billets de banque en circulation	47 979,8
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements		Gouvernement du Canada	1 907,7
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	1 039,4
Titres achetés dans le cadre de conventions de vente	1 548,2	Autres	<u>439,3</u>
Autres prêts et créances	<u>31,5</u>		3 386,4
	1 579,7	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	20 323,7	Autres	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	11 503,3	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 200,9	Tous les autres éléments du passif	<u>391,1</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 711,6		<u>391,1</u>
échéant dans plus de dix ans	6 327,2		<u>51 757,3</u>
Autres placements	<u>38,0</u>	Capital	
	50 104,7	Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque	130,9	Réserve légale	25,0
Autres éléments de l'actif	<u>83,7</u>	Réserve spéciale	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>18,5</u>
			<u>148,5</u>
	<u>51 905,8</u>		<u>51 905,8</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 octobre 2007

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 octobre 2007

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 of the House of Commons respecting notices of intended applications for private bills:

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

(a) when the application is for an Act to incorporate:

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement de la Chambre des communes relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé :

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit :

a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation :

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité de village de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante :

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville ou municipalité de village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice."

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Christian Heritage Party Wellington—Halton Hills Riding Association" is deregistered, effective October 31, 2007.

October 2, 2007

DIANE R. DAVIDSON
Deputy Chief Electoral Officer

[41-1-o]

embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé;

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en œuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication : « Avis de projet de loi privé ».

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Christian Heritage Party Wellington—Halton Hills Riding Association » est radiée. La radiation prend effet le 31 octobre 2007.

Le 2 octobre 2007

La sous-directrice générale des élections
DIANE R. DAVIDSON

[41-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of a registered electoral district association

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.17 and subsection 403.21(4) of the *Canada Elections Act*, the “Green Party of Canada – Oxford” association is deregistered, effective October 31, 2007.

October 2, 2007

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer of Canada

[41-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Par suite du défaut de remplir ses obligations en vertu de l'article 403.17 et du paragraphe 403.21(4) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Green Party of Canada – Oxford » est radiée. La radiation prend effet le 31 octobre 2007.

Le 2 octobre 2007

Le directeur général des élections du Canada
MARC MAYRAND

[41-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
863169231RR0001	AFRICA DISASTER RELIEF INITIATIVE, TORONTO, ONT.

TERRY DE MARCH
*Acting Director General
Charities Directorate*

[41-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[41-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887948263RR0001	CHRIST APOSTOLIC CHURCH INTERNATIONAL MIRACLE CENTRE (VINEYARD OF COMFORT), NORTH YORK, ONT.

TERRY DE MARCH
*Acting Director General
Charities Directorate*

[41-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[41-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101160604RR0001	CORPORATION DES HABITATIONS ADAPTÉES DE CHARLEVOIX, BAIE-SAINT-PAUL (QUÉ.)
103453593RR0001	MAGIC TIME PRESCHOOL INC., BRACEBRIDGE, ONT.
106792468RR0001	CENTRE RÉGIONAL DE SERVICES AUX BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES (C.R.S.B.P.) DE L’ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, INC., ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
106885056RR0001	CENTENNIAL UNITED CHURCH, STRATFORD, ONT.
107577462RR0001	KOREAN CENTRAL UNITED CHURCH, TORONTO, ONT.
107585085RR0004	PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE DE BATOCHÉ, DUCK LAKE (SASK.)
107585515RR0006	PAROISSE DU TRÈS-SAINTE SACREMENT, MATTICE (ONT.)
107661506RR0001	MANNVILLE ALLIANCE CHURCH, MANNVILLE, ALTA.
107661985RR0001	MANOR CHRISTIAN FELLOWSHIP CENTRE INC., MANOR, SASK.
107897977RR0001	THE LEARNING CENTRE PRESCHOOL INC., WINNIPEG, MAN.
107928640RR0001	RCAF BENEVOLENT FUND, OTTAWA, ONT.
107951618RR0462	THE SALVATION ARMY COMMUNITY & FAMILY SERVICES – HALIFAX, TORONTO, ONT.
108009705RR0001	STAYNER CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC., STAYNER, ONT.
108084658RR0038	THE PARISH OF HULL (ST. JAMES), OTTAWA, ONT.
108221912RR0001	(W.A.V.E.) WORKING AGAINST VIOLENCE ERIE, RIDGEWAY, ONT.
118803709RR0001	BERG CHORALE, CALGARY, ALTA.
118822436RR0001	CADILLAC UNITED APPEAL-DONOR’S CHOICE, CADILLAC, SASK.
118852128RR0001	CHILDREN’S AID SOCIETY OF HALIFAX, HALIFAX, N.S.
118865161RR0001	CLAR – MILL VOLUNTEER LADIES FIRE AUXILIARY, PLEVNA, ONT.
118869874RR0001	COMMUNAUTÉ DE LA RÉCONCILIATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
118876903RR0001	CORPORATION LES MESSAGÈRES DE PAIX INC., JONQUIÈRE (QUÉ.)
118908052RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-PAUL, FERME-NEUVE (QUÉ.)
118934710RR0001	GALAHAD EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, FORESTBURG, ALTA.
118956226RR0001	HERBERT UNITED CHURCH, HERBERT, SASK.
118958081RR0001	HILLSIDE PRESBYTERIAN CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
119030666RR0038	RIVERWAY SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, SASKATOON, SASK.
119057248RR0001	NIAGARA DISTRICT SECONDARY SCHOOL SCHOLARSHIP FUND, NIAGARA-ON-THE-LAKE, ONT.
119093144RR0001	LOUIS RIEL SCHOOL DIVISION ARTS & TECHNOLOGY CENTRE SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
119098820RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN’S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, STRATHCONA EVENING AFFILIATE, STRATHCONA PRESBYTERIAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
119104883RR0001	PROCTOR UNITED CHURCH, NELSON, B.C.
119109817RR0138	OUR LADY OF FATIMA CHURCH, WINDSOR, ONT.
119115202RR0001	RELIGIOUS HOSPITALLERS OF SAINT-JOSEPH OF WINDSOR IN THE PROVINCE OF ONTARIO, MONTRÉAL, QUE.
119115400RR0001	RENAISSANCE TWO LIBERAL EDUCATION SOCIETY, BOWEN ISLAND, B.C.
119144897RR0001	SÉMINAIRE DE VALLEYFIELD, MONTRÉAL (QUÉ.)
119157816RR0001	SOUTH HURON YOUTH FOR CHRIST, BLYTH, ONT.
119209500RR0001	TELECARE ETOBICOKE INC., TORONTO, ONT.
119211738RR0001	THE PENTECOSTAL BENEVOLENT ASSOCIATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
119219020RR0001	THE CANADIAN FOUNDATION FOR WORLD DEVELOPMENT, WILLOWDALE, ONT.
119228906RR0001	THE COVERDALE FOUNDATION, FREDERICTON, N.B.
119246189RR0001	THE MUSEUM OF PROMOTIONAL ARTS, TORONTO, CALEDON, ONT.
119264240RR0001	THUNDER BAY GROUP ALCOHOLICS ANONYMOUS, THUNDER BAY, ONT.
119268316RR0001	TRAIL AND DISTRICT MULTICULTURAL SOCIETY, TRAIL, B.C.
119283521RR0001	VERSCHOYLE UNITED CHURCH, MOUNT ELGIN, ONT.
119284644RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES LANARK BRANCH, CARLETON PLACE, ONT.
119285567RR0001	VICTORY BIBLE BAPTIST CHURCH INC., RIVER VIEW, N.B.
129144549RR0024	ST. AGNES ANGLICAN CHURCH (ARROW-SLOCAN LAKES PARISH), EDGEWOOD, B.C.
129892659RR0007	COMMUNITY OF CHRIST MERLIN CONGREGATION, CHATHAM, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
130522709RR0002	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU TRÈS SAINT-SACREMENT, SHERBROOKE (QUÉ.)
130599442RR0031	PAROISSE NOTRE-DAME DU SACRÉ-CŒUR, HAILEYBURY (ONT.)
130650765RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE/ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES, OTTAWA, ONT.
131026122RR0001	PENSIONNAT DE DRUMMONDVILLE, DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
131500514RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE NOTRE-DAME DE LÉRY, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.)
131711400RR0001	AID TO ANIMALS IN DISTRESS, NORTH VANCOUVER, B.C.
131878449RR0001	BLACKFALDS CORNERSTONE FELLOWSHIP, BLACKFALDS, ALTA.
132189341RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE FOUNDATION/LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES, OTTAWA, ONT.
132410671RR0218	SOCIETY OF ST VINCENT DE PAUL ST PETER'S CONFERENCE, SARNIA, ONT.
133227918RR0001	LIBERTY CHRISTIAN MINISTRIES, KITCHENER, ONT.
135120186RR0001	THE TWIN LAKES MUSIC PARENTS FOUNDATION, ORILLIA, ONT.
135123081RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.)
137467676RR0001	SAANICH VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP, SAANICHTON, B.C.
138684337RR0001	BOURSE CLAUDE BERTRAND, MONTRÉAL (QUÉ.)
139138259RR0001	FONDATION DR. BERNARD PAQUET, MONTRÉAL (QUÉ.)
141542381RR0001	L'ASSOCIATION DES FAMILLES MONOPARENTALES ET RECOMPOSÉES DE JOLIETTE, JOLIETTE (QUÉ.)
801349341RR0001	ESPANOLA COMMUNITY CHURCH, ESPANOLA, ONT.
822309670RR0001	FRIENDS OF SCHOOLS AND LIBRARIES IN DEVELOPING AREA, TORONTO, ONT.
824001143RR0001	LA PETITE BANDE DES GRANDS ESPRITS, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
832837272RR0001	FONDATION TRANQUILLITÉ/TRANQUILLITY FOUNDATION, BOUCHERVILLE (QUÉ.)
836912675RR0001	OUTNABOUT TRIPPERS GROUP SOCIETY OF NOVA SCOTIA, WINDSOR, N.S.
842816670RR0001	PARCOURS-RUE, VAL-D'OR (QUÉ.)
855719043RR0001	FAMILY CHRISTIAN CHURCH OF CHRIST (CHURCH OF CHRIST), VANCOUVER, B.C.
856425574RR0001	THE SRI LANKA RELIEF FUND, MISSION, B.C.
856653142RR0001	ST. JUDE YOUTH RESEARCH SERVICES, CALGARY, ALTA.
858021801RR0001	TORONTO CHILD AND YOUTH ASSAULT PREVENTION CENTRE, WARD'S ISLAND, ONT.
859464430RR0001	LE CENTRE D'APPRENTISSAGE ET DE FORMATION D'OTTAWA, VANIER (ONT.)
860068303RR0001	RESSOURCES ODYSSÉE, LONGUEUIL (QUÉ.)
860381318RR0001	EDUCATION OPPORTUNITIES PROGRAM HAMILTON, HAMILTON, ONT.
860414309RR0001	RIVER OF LIFE HEALING ROOMS, CAMPBELLFORD, ONT.
860631670RR0001	RIM JHIM CANADA TRUST, BURNABY, B.C.
860878735RR0001	GUYSBOROUGH ROAD UNITED BAPTIST CHURCH, NORTH PRESTON, N.S.
861966646RR0001	RED DEER BUDDHIST MEDITATION SOCIETY, RED DEER, ALTA.
862311594RR0001	PENTECOSTAL REVIVAL CENTRE OF KENSINGTON INC., SUMMERSIDE, P.E.I.
862784188RR0001	FONDATION GRATITUDE, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
864246921RR0001	THE WALTER BEAN GRAND RIVER COMMUNITY TRAILS FOUNDATION, CAMBRIDGE, ONT.
864670997RR0001	QUEST ACADEMY, OTTAWA, ONT.
864804034RR0001	ORPHANAID INTERNATIONAL, SCARBOROUGH, ONT.
865277370RR0001	MCKEIL CHILDREN'S FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
865341333RR0001	FATHER T. HOLLY COUNCIL NO. 11932 CHARITABLE WELFARE TRUST, PETAWAWA, ONT.
865374201RR0001	NOTA BENE CHAMBER SINGERS OF HUNTSVILLE, HUNTSVILLE, ONT.
865962682RR0001	STELLAVILLE HISTORICAL SOCIETY, VERMILION, ALTA.
866156409RR0001	WELLSPRING CHRISTIAN COUNSELLING SERVICES INC., ALLISTON, ONT.
866420680RR0001	CENTRAL ISLAND ADVOCACY, DUNCAN, B.C.
866802598RR0001	ROCKVIEW CHRISTIAN SCHOOL, OWEN SOUND, ONT.
867194433RR0001	HILLSBOROUGH BOYS AND GIRLS CLUB YOUTH AND FAMILY RESOURCE CENTER LTD., HILLSBOROUGH, N.B.
867366700RR0001	THE TWO BROTHERS PERFORMING COMPANY, ETOBICOKE, ONT.
867931263RR0001	THE SOCIETY FOR THE PROMOTION AND ADVANCEMENT OF CITIZENSHIP MATTERS IN CANADA, EDMONTON, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
868317157RR0001	FONDATION DU CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DES HAUTES-LAURENTIDES, DESRUISSEAUX (QUÉ.)
869413799RR0001	CAIREEN CHILD AND FAMILY SERVICES SOCIETY, BURNABY, B.C.
869849968RR0001	THE BARNABAS NETWORK, ABBOTSFORD, B.C.
870013521RR0001	CHRIST THE KING LUTHERAN CHURCH, FAUQUIER, B.C.
870133998RR0001	ON THE ROCK CHRISTIAN FELLOWSHIP, STITTSVILLE, ONT.
871716197RR0001	HEADS UP FRAUD PREVENTION ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
872190152RR0001	THE RONALD GORDON ALLDRED FOUNDATION, LINDSAY, ONT.
872270202RR0001	HAWARDEN COMMUNITY CLUB DONOR'S CHOICE FOUNDATION, HAWARDEN, SASK.
872665047RR0001	I.M.P.A.C.S. – INSTITUTE FOR MEDIA, POLICY AND CIVIL SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
873061121RR0001	GREATER GRACE MINISTRY, OAKVILLE, ONT.
874280019RR0001	OUR LADY OF GRACE MONASTERY, ANTIGONISH, N.S.
875150609RR0001	FRIENDS OF A DREAM FOUNDATION/LA FONDATION DES AMIS DU RÊVE, BRAMPTON, ONT.
876634940RR0001	SERBIAN ORPHAN'S FUND HAMILTON ONTARIO, CANADA, OAKVILLE, ONT.
877567875RR0001	OPPORTUNITY VILLAGE, GUELPH, ONT.
879711026RR0001	DECEMBER 6 FUND OF TORONTO, TORONTO, ONT.
880919915RR0001	CANADIAN HEREDITARY ANGIOEDEMA SOCIETY/SOCIÉTÉ D'ANGIÈDÈME HÉRÉDITAIRE DU CANADA, FORT ST. JOHN, B.C.
881396311RR0001	THE VALIANTS FOUNDATION/LA FONDATION DES VALEUREUX, OTTAWA, ONT.
882702210RR0001	HEAR ME OUT! (MUSIC SOCIETY), VANCOUVER, B.C.
883032575RR0001	SOUTHGLEN ORCHESTRA INC., WINNIPEG, MAN.
885371302RR0001	LA FONDATION LE PÉDALIER DU TANDEM, SAINTE-SOPHIE (QUÉ.)
885416354RR0001	COMITÉ DE DÉPANNAGE L'ÉCLAIRCIE INC., LACHENAIE (QUÉ.)
886335009RR0001	FOCUS COMMUNITY CHURCH SOCIETY, COQUITLAM, B.C.
886647940RR0001	STRATFORD REACT INC., STRATFORD, ONT.
886724566RR0001	CHINOOK ARCH BEARS, CALGARY, ALTA.
887565430RR0001	COMITÉ DE PARENTS DE L'ÉCOLE ROSE DES VENTS, CORNWALL (ONT.)
887906154RR0001	FREDERICTON CRISIS PREGNANCY CENTRE INC., NOONAN, N.B.
887925865RR0001	CHILDREN'S HOPE SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA.
888137791RR0002	ST. ALBAN'S CHURCH, WINNIPEG, MAN.
888396868RR0001	BEYOND EARTH (SPACE SCIENCE EDUCATIONAL ASSOCIATION), NORTH BAY, ONT.
888652591RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, HARGRAVE-TAYLOR GUILD AUXILIARY, ST. JOHN'S PRESBYTERIAN CHURCH, MEDICINE HAT, ALTA.
888704939RR0001	MOUNT OF OLIVES MINISTRIES, WATERDOWN, ONT.
888751195RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING AUXILIARY, GLENCOE PRESBYTERIAN CHURCH, GLENCOE, ONT.
888802592RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-ALEXANDRE DE PORT CARTIER, PORT-CARTIER (QUÉ.)
889064481RR0001	QUEENS COUNTY ASSOCIATION OF CHURCHES, LIVERPOOL, N.S.
889121646RR0001	BETHEL LUTHERAN BRETHERN CHURCH, BIRCH HILLS, SASK.
889138046RR0001	TORCH RIVER PASTORAL CHARGE, WHITE FOX, SASK.
889760542RR0001	DIDSBURY HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP FUND SOCIETY, DIDSBURY, ALTA.
889878997RR0001	HOPE MINISTRIES, MILDEN, SASK.
889932406RR0001	TURNING POINTS FOUNDATION FOR YOUTH PARENTING INC., MONCTON, N.B.
890140577RR0001	NATIONAL CAREER TRAINING FOUNDATION INC., BRANTFORD, ONT.
890166846RR0001	THE SOCIETY OF MOBERLY HALL PARENTS, FORT McMURRAY, ALTA.
890317241RR0001	ALBERNI DISTRICT ARENA SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
890434343RR0001	WESTERN SHELburne COUNTY CRIME PREVENTION SOCIETY, NORTHEAST POINT, N.S.
890737570RR0001	KAKABEKA AND DISTRICT ATHLETIC ASSOCIATION, KAKABEKA, ONT.
890821804RR0001	SHRI RAMAKRISHNA MAHASAMELAN CANADA TRUST, RICHMOND, B.C.
890928146RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DU PENSIONNAT DE DRUMMONDVILLE, DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
890928195RR0001	RÉSEAU D'INFORMATION RETRAITÉ ET D'ÉCHANGE DE SERVICES-RIRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
890960743RR0001	CORNERSTONE BIBLE FELLOWSHIP, LISTOWEL, ONT.
891180242RR0001	ALBERTA LITERACY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
891445140RR0001	H. O. P. E. INSTITUTE – SINGLE PARENTS RESOURCE CENTRE IN FORT McMURRAY, FORT McMURRAY, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891491441RR0001	EDNA MARY WEATHERILL LAW SCHOLARSHIP TRUST, VANCOUVER, B.C.
891577546RR0001	BHARAT FRIENDSHIP FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
891769648RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING AFFILIATE, PINELAND PRESBYTERIAN CHURCH, BURLINGTON, ONT.
891873200RR0001	ASSOCIATION DE DÉFICIENCE MOTRICE CÉRÉBRALE DE LA VIEILLE CAPITALE INC., QUÉBEC (QUÉ.)
892033390RR0001	TOTTENHAM SUMMER THEATRE, ALLISTON, ONT.
892267501RR0001	WOMEN'S VOICES FESTIVAL, OTTAWA, ONT.
892302167RR0001	UTTOXETER UNITED CHURCH, CAMLACHIE, ONT.
892341967RR0001	ARTVENTURE: THE SOCIETY FOR BANFF'S YOUNG ARTISTS, EDMONTON, ALTA.
892366162RR0001	FONDS DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS DE STELCO MCMASTER LTÉE, CONTRECEUR (QUÉ.)
892409731RR0001	SOCIÉTÉ POUR L'ANIMATION ET LA DIFFUSION DES SCIENCES/SCIENCE ANIMATION AND DIFFUSION SOCIETY, MONTRÉAL (QUÉ.)
892664442RR0001	ASSOCIATION DE COOPÉRATION ACADIENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL INC., SAINT-LOUIS-DE-KENT (N.-B.)
892741323RR0001	FATHER DELESTRE COLUMBUS SOCIETY, KELOWNA, B.C.
892995762RR0001	LITTLE RIVER ENHANCEMENT GROUP ESSEX-WINDSOR, TECUMSEH, ONT.
893083170RR0001	SECOURS CARREFOUR HAÏTI INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
893820977RR0001	BELMONT-BALDUR PASTORAL CHARGE, BALDUR, MAN.
894102268RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN OF ST. DAVID'S CHURCH IN SCARBOROUGH, SCARBOROUGH, ONT.
894128800RR0001	CORNERSTONE, CORNWALL, ONT.
894391382RR0001	DEFENCE ASSOCIATIONS NATIONAL NETWORK, OTTAWA, ONT.
894945633RR0038	TORONTO HEBRON ALLIANCE CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, PICKERING, ONT.
895130300RR0001	RUN FOR RUTH CHALLENGE, ST. THOMAS, ONT.
895221919RR0001	THE MIRIAM DOBELL HEALING CENTRE, THORNHILL, ONT.
897498150RR0001	CEREAL CHRISTIAN CENTRE, NEW BRIGDEN, ALTA.
898363510RR0001	MUSÉE D'ART INUIT BROUSSEAU/BROUSSEAU INUIT ART MUSEUM, QUÉBEC (QUÉ.)

TERRY DE MARCH
Acting Director General
Charities Directorate

[41-1-o]

Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[41-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Industrial equipment

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-057) from Barer Engineering International (Barer), of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. 21T30-060014/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Correctional Service of Canada. The solicitation is for a hydraulic press brake. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on September 28, 2007.

Barer has alleged that PWGSC improperly rejected the proposal that it submitted in response to the above-noted solicitation.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Équipement industriel

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-057) déposée par Barer Engineering International (Barer), de Montréal (Québec), concernant un marché (invitation n° 21T30-060014/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Service correctionnel du Canada. L'invitation porte sur la fourniture d'une presse plieuse hydraulique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 28 septembre 2007.

Barer a allégué que TPSGC a incorrectement rejeté la proposition qu'elle a présentée en réponse à l'invitation susmentionnée.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 28, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[41-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 28 septembre 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-361 *October 1, 2007*
Canadian Broadcasting Corporation
Moncton and Bon Accord, New Brunswick

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the radio programming undertaking CBAF-FM Moncton, in order to change the frequency of its transmitter CBAF-FM-21 Bon Accord and to change the authorized contours.

2007-362 *October 3, 2007*
Miramichi Fellowship Center, Inc.
Blackville, Nova Scotia

Approved — Change of frequency for the radio programming undertaking CJFY-FM Blackville.

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 2007-12-5**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-12 dated August 31, 2007, CRTC 2007-12-1 dated September 7, 2007, CRTC 2007-12-2 dated September 12, 2007, CRTC 2007-12-3 dated September 20, 2007, and CRTC 2007-12-4 dated September 26, 2007, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2007, at 9:30 a.m., at the Best Western Inn, 2400 Highway 97 N, Kelowna, British Columbia, the Commission announces a correction to Item 33. The deadline for submission of interventions and/or comments, for this application only, is extended to October 10, 2007.

1. Utilities Consumers' Group Society
Whitehorse, Yukon Territory

For a licence to operate an English-language FM Type B community radio programming undertaking in Whitehorse.

October 3, 2007

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 2007-13**

The Commission will hold a public hearing commencing on December 3, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is November 8, 2007.

1. Réél-Radio
Gatineau, Quebec

For a licence to operate a French-language FM community-based campus radio programming undertaking in Gatineau.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-361 *Le 1^{er} octobre 2007*
Société Radio-Canada
Moncton et Bon Accord (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CBAF-FM Moncton afin de changer la fréquence de son émetteur CBAF-FM-21 Bon Accord et de changer le périmètre de rayonnement autorisé.

2007-362 *Le 3 octobre 2007*
Miramichi Fellowship Center, Inc.
Blackville (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Changement de la fréquence de l'entreprise de programmation de radio CJFY-FM Blackville.

[41-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 2007-12-5**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-12 du 31 août 2007, CRTC 2007-12-1 du 7 septembre 2007, CRTC 2007-12-2 du 12 septembre 2007, CRTC 2007-12-3 du 20 septembre 2007 et CRTC 2007-12-4 du 26 septembre 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2007, à 9 h 30, à l'hôtel Best Western, 2400, autoroute 97 Nord, Kelowna (Colombie-Britannique), le Conseil annonce une correction à l'article 33. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations pour cette demande seulement est prorogée jusqu'au 10 octobre 2007.

1. Utilities Consumers' Group Society
Whitehorse (Territoire du Yukon)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Whitehorse.

Le 3 octobre 2007

[41-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 2007-13**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 3 décembre 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 8 novembre 2007.

1. Réél-Radio
Gatineau (Québec)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté de langue française à Gatineau.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language FM Type B community radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>2. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Ottawa.</p> |
| <p>3. Fiston Kalambay Mutombo, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language FM specialty radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>3. Fiston Kalambay Mutombo, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue française à Ottawa.</p> |
| <p>4. Instant Information Services Incorporated
Ottawa, Ontario
Relating to the licence of the English-language FM commercial tourist radio programming undertaking CIIO-FM Ottawa.</p> | <p>4. Instant Information Services Incorporated
Ottawa (Ontario)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale à renseignements touristiques de langue anglaise CIIO-FM Ottawa.</p> |
| <p>5. Instant Information Services Incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language FM commercial tourist radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>5. Instant Information Services Incorporated
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale à renseignements touristiques de langue française à Ottawa.</p> |
| <p>6. Corus Radio Company
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.</p> | <p>6. Corus Radio Company
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Ottawa et à Gatineau.</p> |
| <p>7. Christian Hit Radio Inc.
Ottawa, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial specialty (religious) radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>7. Christian Hit Radio Inc.
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée (religieuse) de langue anglaise à Ottawa.</p> |
| <p>8. Ottawa Media Inc.
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.</p> | <p>8. Ottawa Media Inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa et à Gatineau.</p> |
| <p>9. Astral Media Radio inc.
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.</p> | <p>9. Astral Media Radio inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa et à Gatineau.</p> |
| <p>10. Frank Torres, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>10. Frank Torres, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa.</p> |
| <p>11. Mark Steven Maheu, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Ottawa.</p> | <p>11. Mark Steven Maheu, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa.</p> |
| <p>12. Radio CHNC Itée
New Carlisle, Carleton, Chandler, Gaspé and Percé, Quebec
To convert radio station CHNC New Carlisle from the AM band to the FM band.</p> | <p>12. Radio CHNC Itée
New Carlisle, Carleton, Chandler, Gaspé et Percé (Québec)
Afin de convertir la station de radio CHNC New Carlisle de la bande AM à la bande FM.</p> |

13. Radio du Golfe inc.
Gaspé and Rivière-au-Renard, Quebec
- For a licence to operate a French-language FM radio programming undertaking in Gaspé. The applicant also proposes to add a low-power FM transmitter in Rivière-au-Renard to broadcast the programming of the new undertaking in Gaspé.
14. Apsley Community Chapel
Apsley, Ontario
- For a licence to operate a low-power English-language FM commercial specialty (religious) radio programming undertaking in Apsley.
15. Execulink Telecom Inc.
Ailsa Craig, Arkona, Forest, Ilderton, Parkhill, Port Franks, Thedford and Watford, Ontario
- For a licence to operate a regional video-on-demand programming undertaking.
- October 4, 2007

[41-1-o]

13. Radio du Golfe inc.
Gaspé et Rivière-au-Renard (Québec)
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Gaspé. La requérante propose également d'ajouter un émetteur FM de faible puissance à Rivière-au-Renard afin de diffuser les émissions de la nouvelle entreprise à Gaspé.
14. Apsley Community Chapel
Apsley (Ontario)
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée (religieuse) de langue anglaise de faible puissance à Apsley.
15. Execulink Telecom Inc.
Ailsa Craig, Arkona, Forest, Ilderton, Parkhill, Port Franks, Thedford et Watford (Ontario)
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande.
- Le 4 octobre 2007

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-110

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 22, 2007.

1. 1158556 Ontario Ltd.
Timmins, Ontario
- To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHIM-FM Timmins and its transmitters CHIM-FM-1 North Bay, CHIM-FM-2 Iroquois Falls, CHIM-FM-3 Kirkland Lake, CHIM-FM-4 New Liskeard, CHIM-FM-6 Sault Ste. Marie, CHIM-FM-7 Elliot Lake, CHIM-FM-8 Wawa, CHIM-FM-9 Chapleau, CHIM-FM-10 Kapuskasing, Ontario, and CHIM-FM-5 Red Deer, Alberta, expiring November 30, 2007.
- October 2, 2007

[41-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-110

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 22 octobre 2007.

1. 1158556 Ontario Ltd.
Timmins (Ontario)
- En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHIM-FM Timmins et de ses émetteurs CHIM-FM-1 North Bay, CHIM-FM-2 Iroquois Falls, CHIM-FM-3 Kirkland Lake, CHIM-FM-4 New Liskeard, CHIM-FM-6 Sault Ste. Marie, CHIM-FM-7 Elliot Lake, CHIM-FM-8 Wawa, CHIM-FM-9 Chapleau, CHIM-FM-10 Kapuskasing (Ontario) et CHIM-FM-5 Red Deer (Alberta) qui expire le 30 novembre 2007.
- Le 2 octobre 2007

[41-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and orders on claims for exemption

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the screening officer respecting each claim for exemption and the relevant material safety data sheet (MSDS) listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis des décisions rendues par l'agent de contrôle au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 306 Structural Prepreg	5664	07/28/2003	August 7, 2007 le 7 août 2007
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	CYCOM® E-293 Structural Prepreg	5666	07/28/2003	August 7, 2007 le 7 août 2007
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 7224 Structural Prepreg (Glass or Aramid Fabric)	5674	07/28/2003	August 7, 2007 le 7 août 2007
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 293/FC/Glass Prepreg	5679	07/29/2003	August 7, 2007 le 7 août 2007
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-2914	5912	7/14/2006	July 20, 2007 le 20 juillet 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-5559 CHROMA-CHEM® PHTHALO GREEN B/S formerly/antérieurement 844-5559 CHROMA-CHEM® Phthalo Green B/S	6033	03/29/2007	August 15, 2007 le 15 août 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-7263 CHROMA-CHEM® PHTHALO BLUE I/S	6034	03/29/2007	August 15, 2007 le 15 août 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0453 CHROMA-CHEM® QUINACRIDONE MAGENTA	6035	05/08/2007	August 15, 2007 le 15 août 2007
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	ARMOFUEL 133	6046	8/19/2004	July 20, 2007 le 20 juillet 2007
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	ARMOFUEL 136	6047	8/19/2004	July 20, 2007 le 20 juillet 2007
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	OGA 72015	6060	August 17, 2006	May 4, 2007 le 4 mai 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 701	6111	4 April 2006	August 31, 2007 le 31 août 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 710	6116	11 December 2006	July 25, 2007 le 25 juillet 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 730	6117	12/31/2004	July 31, 2007 le 31 juillet 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 740	6118	7 December 2004	August 31, 2007 le 31 août 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 700	6126	12 December 2006	August 31, 2007 le 31 août 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 720	6127	11/15/2006	July 31, 2007 le 31 juillet 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 750	6128	17 November 2006	August 31, 2007 le 31 août 2007
JFB Hart Coatings Inc., Oak Brook, Illinois	GLOSSTEK 100 PART B	6155	20-April-2005	July 25, 2007 le 25 juillet 2007
JFB Hart Coatings Inc., Oak Brook, Illinois	GLOSSTEK 400 PART B	6156	21-September-2005	July 25, 2007 le 25 juillet 2007
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	StructurFast™ OSC-51KZ	6157	08/05/2005	August 20, 2007 le 20 août 2007
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	StructurFast™ OSC-200KZ	6168	08/05/2005	August 20, 2007 le 20 août 2007
Stepan Canada, Inc., Longford Mills, Ontario	ZELEC NE PD071	6178	SEP 20/2006	September 12, 2007 le 12 septembre 2007

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	VERSAMINE —1	6179	10/12/2006	July 23, 2007 le 23 juillet 2007
Ciba Specialties Canada Inc., Mississauga, Ontario	UNISPERSE DPP ORANGE RA-S	6194	02-Jun-2005	September 17, 2007 le 17 septembre 2007
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Fentak™ MR0444	6195	08/05/2005	August 29, 2007 le 29 août 2007
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	TOLAD® 9308 ADDITIVE	6198	5/25/2005	August 20, 2007 le 20 août 2007
Air Products & Chemicals, Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 2505 Curing Agent	6200	11/20/2006	August 30, 2007 le 30 août 2007
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCHKOTE 327 PATCH, BRUSH AND SPRAY GRADE LIQUID EPOXY COATING, PART B	6206	2006/04/21	September 25, 2007 le 25 septembre 2007
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCHWELD (TM) EC-3964	6207	06/22/2005	September 25, 2007 le 25 septembre 2007
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	TOLAD® 3938 ADDITIVE	6233	1/9/2006	August 23, 2007 le 23 août 2007
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	SULFA-CHECK® EC9085A	6240	2007/01/26	September 26, 2007 le 26 septembre 2007
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	SULFA-CHECK® EC9289A	6241	2007/01/26	September 26, 2007 le 26 septembre 2007
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-450	6242	7/29/2005	July 20, 2007 le 20 juillet 2007
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-450-2	6243	7/29/2005	July 20, 2007 le 20 juillet 2007
Industrial Environmental Coatings Corporation, doing business as Enviroline Group, Pompano Beach, Florida	ENVIROLINE SERIES - HARDENER ENVIROLINE EC 376F HARDENER Formerly/antérieurement Enviroline Series - Hardener A	6244	11/27/06	September 12, 2007 le 12 septembre 2007
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EC1009A CORROSION INHIBITOR	6264	2005/09/23	September 21, 2007 le 21 septembre 2007
MeadWestvaco Corporation, Specialty Chemicals Division, North Charleston, South Carolina	INDULIN® 206	6271	8/22/2006	August 16, 2007 le 16 août 2007
MeadWestvaco Corporation, Specialty Chemicals Division, North Charleston, South Carolina	INDULIN® MQK	6272	4/20/2007	July 27, 2007 le 27 juillet 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	888-0801 COLORTREND® STRONG RED Z	6341	03/30/2007	August 31, 2007 le 31 août 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	61-621 V MAGENTA	6359	06/08/2007	September 21, 2007 le 21 septembre 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	888-1810 COLORTREND® YELLOW OXIDE C	6371	06/21/2007	August 31, 2007 le 31 août 2007
ArrMaz Custom Chemicals, Inc., Mulberry, Florida formerly/antérieurement Arr-Maz Products, L.P., Winter Haven, Florida	AD-here LOF 65-00	6406	2/23/2006	August 28, 2007 le 28 août 2007
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of the Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	UNIPOL (TM) UCAT (TM) UG-150 Catalyst	6632	2006.05.31	August 2, 2007 le 2 août 2007

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of the Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	UNIPOL (TM) UCAT (TM) UG-300 Catalyst	6633	2006.05.31	August 2, 2007 le 2 août 2007
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of the Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	UNIPOL (TM) UCAT (TM) UG-500 Catalyst	6634	2006.05.31	August 2, 2007 le 2 août 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0152 CHROMA-CHEM® FLATTING AGENT	6687	06/20/2007	August 29, 2007 le 29 août 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0982 CHROMA-CHEM® L/F ORANGE	6688	03/27/2007	August 15, 2007 le 15 août 2007

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 26, 2003, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5679 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6033, 6034 and 6035 to be the chemical identity and concentration of two ingredients, two ingredients and one ingredient respectively. The subjects of the claims on which the screening officer issued the decisions are the chemical identity and concentration of three, three and two ingredients, respectively.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 21, 2005, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6117 to be the chemical identity of seven ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of six ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 21, 2005, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6179 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of one ingredient.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 12, 2005, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 6198 as Tolad® 9306 Additive. The correct product identifier is TOLAD® 9308 ADDITIVE.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 12, 2005, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6242 and 6243 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claims on which the screening officer issued the decisions is the chemical identity and concentration of two ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 12, 2005, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6244 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

There were no submissions from affected parties to the screening officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juillet 2003 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5679 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6033, 6034 et 6035 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients, deux ingrédients et un ingrédient, respectivement. Les objets des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions sont la dénomination chimique et la concentration de trois, trois et deux ingrédients, respectivement.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 mai 2005 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6117 vise la dénomination chimique de sept ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de six ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 mai 2005 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6179 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 novembre 2005 mentionne incorrectement le nom Tolad® 9306 Additive comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6198. Le nom exact du produit est TOLAD® 9308 ADDITIVE.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 novembre 2005 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6242 et 6243 visent la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 novembre 2005 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6244 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The screening officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDS in respect of which the claims bearing Registry Numbers 6240, 6241, 6242, 6243, 6359 and 6371 were filed complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDS in respect of which the remaining claims were filed did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Subsequent to the issuance of the decisions on the claims bearing Registry Numbers 6341 and 6359, the claimant advised the Commission that it was voluntarily disclosing on the respective MSDS the chemical identity and concentration of the ingredient for which the exemptions had been granted.

Registry Number 5664

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number, percent concentration and Exposure Limit Values;
2. Remove the statement indicating that the reader should look in section 2 for the exposure limits pertaining to the odour threshold;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause respiratory sensitization in workers.

Registry Number 5666

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. Remove the statement indicating that the reader should look in section 2 for the exposure limits pertaining to the odour threshold.

Registry Number 5674

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que les FS établies relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 6240, 6241, 6242, 6243, 6359 et 6371 étaient conformes aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS en cause à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

À la suite des décisions qui ont été rendues en ce qui concerne les demandes portant les numéros d'enregistrement 6341 et 6359, le demandeur a informé le Conseil qu'il a décidé de divulguer volontairement sur la FS respective la dénomination chimique et la concentration de l'ingrédient pour lesquelles les dérogations avaient été accordées.

Numéro d'enregistrement 5664

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS, sa concentration en pourcentage et ses limites d'exposition;
2. Supprimer l'énoncé indiquant que le lecteur devrait consulter la section 2 sur les limites d'exposition relatives au seuil d'odeur;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une sensibilisation des voies respiratoires chez les travailleurs.

Numéro d'enregistrement 5666

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. Supprimer l'énoncé indiquant que le lecteur devrait consulter la section 2 sur les limites d'exposition relatives au seuil d'odeur.

Numéro d'enregistrement 5674

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as probably carcinogenic to humans (Group 2A) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
2. Remove the statement indicating that the reader should look in section 2 for the exposure limits pertaining to the odour threshold.

Registry Number 5679

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the inference that the ingredient known as organo phosphites alkylphenols was a part of the claim for exemption;
2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5912

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of certain hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. Disclose LD₅₀ values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Numbers 6033 to 6035, inclusive

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Registry Number 6034: Add oxides of nitrogen and chlorine to the list of hazardous combustion or decomposition products;
3. Registry Numbers 6033 and 6035: Add oxides of chlorine to the list of hazardous combustion or decomposition products.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène probable pour les humains (groupe 2A) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
2. Supprimer l'énoncé indiquant que le lecteur devrait consulter la section 2 sur les limites d'exposition relatives au seuil d'odeur.

Numéro d'enregistrement 5679

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'inférence selon laquelle l'ingrédient connu sous le nom d'organophosphate d'alkylphénol faisait partie de la demande de dérogation;
2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5912

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de certains ingrédients dangereux;
2. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéros d'enregistrement 6033 à 6035, inclusivement

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Numéro d'enregistrement 6034 : Ajouter les oxydes d'azote et de chlore à la liste des produits de combustion ou de décomposition dangereux;
3. Numéros d'enregistrement 6033 et 6035 : Ajouter les oxydes de chlore à la liste des produits de combustion ou de décomposition dangereux.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6046

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose correct information concerning the proper storage conditions for the controlled product.

Registry Number 6047

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add inhalation and ingestion as routes of entry;
2. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 200 ppm and ACGIH TLV-STEL = 400 ppm for isopropanol;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with aluminum and that an explosion may result if this ingredient is mixed with the controlled product;
4. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 16.4 mL/kg and an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 17 000 ppm for isopropanol;
5. Remove the statement that the controlled product is practically non-toxic in contact with the skin;
6. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse testicular and kidney effects in laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;
8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 6060

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that benzene, cumene, xylene, 1,2,3-trimethylbenzene, 1,2,4-trimethylbenzene, 1,3,5-trimethylbenzene and *N*-propylbenzene are regulated components of the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6111

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6046

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les renseignements pertinents au sujet des conditions appropriées d'entreposage du produit contrôlé.

Numéro d'enregistrement 6047

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter l'inhalation et l'ingestion comme voies d'exposition;
2. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm et ACGIH TLV-STEL = 400 ppm pour l'isopropanol;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec l'aluminium et qu'il peut se produire une explosion si cet ingrédient est mélangé avec le produit contrôlé;
4. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 16,4 mL/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat) de 17 000 ppm pour l'isopropanol;
5. Supprimer l'énoncé indiquant que le produit contrôlé n'est quasiment pas toxique par contact cutané;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules et les reins chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 6060

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le benzène, le cumène, le xylène, le 1,2,3-triméthylbenzène, le 1,2,4-triméthylbenzène, le 1,3,5-triméthylbenzène et le *N*-propylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6111

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
2. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Registry Number 6116

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of phenol, 4-dodecyl in the controlled product, its CAS Registry Number 104-43-8 and its percent concentration;
2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 6117

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product by replacing the words "WHMIS Regulated?: No" with "WHMIS Regulated?: Yes" in relation to the ingredient referred to on the MSDS as alkyl phenol and by clearly indicating that the chemical identity of that ingredient is included in the claim for exemption;
2. Change the statement "WHMIS Regulated?: No" shown in conjunction with the ingredient disclosed as petroleum distillates(1) to "WHMIS Regulated?: Yes";
3. Change the statement "WHMIS Regulated?: Yes" shown in conjunction with the ingredient disclosed as petroleum distillates(3) to "WHMIS Regulated?: No";
4. Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the nervous system of laboratory animals;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Numbers 6118 and 6126

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
2. Registry Number 6118: Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
2. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 6116

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence du phénol, 4-dodécyl dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 104-43-8 et sa concentration en pourcentage;
2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 6117

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, en remplaçant la mention « SIMDUT? : Non » par la mention « SIMDUT? : Oui » relative à l'ingrédient appelé sur la FS alkyl phénol et en indiquant clairement que la dénomination chimique de cet ingrédient est mentionnée dans la demande de dérogation;
2. Remplacer l'énoncé « SIMDUT? : Non » apparaissant avec l'ingrédient divulgué distillat de pétrole(1) par « SIMDUT? : Oui »;
3. Remplacer l'énoncé « SIMDUT? : Oui » apparaissant avec l'ingrédient divulgué distillat de pétrole(3) par « SIMDUT? : Non »;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système nerveux chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéros d'enregistrement 6118 et 6126

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
2. Numéro d'enregistrement 6118 : Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Registry Number 6126:

(a) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

(b) In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to fifteen minutes and replace it with a time of "at least thirty minutes."

Registry Number 6127

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of additional confidential hazardous ingredients in the controlled product by replacing the words "WHMIS Regulated?: No" with "WHMIS Regulated?: Yes" in relation to the ingredients referred to on the MSDS as petroleum distillates, alkylphosphorothioate and long chain alkyl amine and by clearly indicating that the chemical identities of those ingredients are included in the claim for exemption.

Registry Number 6128

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

2. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to fifteen minutes and replace it with a time of "at least thirty minutes";

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be corrosive to the eyes of laboratory animals.

Registry Numbers 6155 and 6156

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

2. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 5.4 mL/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 10 mL/kg for dipropylene glycol methyl ether;

3. Registry Number 6155:

(a) Remove the statement indicating the controlled product is reactive with metals and acids;

(b) Remove the statement indicating the controlled product will undergo hazardous polymerization.

3. Numéro d'enregistrement 6126 :

a) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

b) En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention de quinze minutes et la remplacer par la mention « au moins trente minutes ».

Numéro d'enregistrement 6127

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'autres ingrédients dangereux confidentiels dans le produit contrôlé, en remplaçant la mention « SIMDUT? : Non » par la mention « SIMDUT? : Oui » relative aux ingrédients appelés sur la FS distillat de pétrole, alkylphosphorothioate et amine alkyle à longue chaîne et en indiquant clairement que les dénominations chimiques de ces ingrédients sont mentionnées dans la demande de dérogation.

Numéro d'enregistrement 6128

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

2. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention de quinze minutes et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire.

Numéros d'enregistrement 6155 et 6156

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

2. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 5,4 mL/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 10 mL/kg pour l'éther méthylique du dipropylèneglycol;

3. Numéro d'enregistrement 6155 :

a) Supprimer l'énoncé selon lequel le produit contrôlé réagit avec les métaux et les acides;

b) Supprimer l'énoncé selon lequel le produit contrôlé subira une polymérisation dangereuse.

Registry Numbers 6157 and 6168

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the implication that the exposure limit values disclosed for the confidential hazardous ingredient inorganic base are ACGIH TLV and OSHA PEL values;
2. Registry Number 6168:
 - (a) Disclose the presence of methanol in the controlled product, its CAS Registry Number 67-56-1 and its percent concentration;
 - (b) Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals.

Registry Number 6178

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

Registry Number 6179

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 3.25 mL/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 2.52 mL/kg for 4-*tert*-butylphenol;
2. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 980 mg/kg and an LC₅₀ (4 hours, female rat, aerosol) value of 0.8 mg/L for *m*-xylylenediamine;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

Registry Number 6194

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Numéros d'enregistrement 6157 et 6168

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'insinuation que les limites d'exposition divulguées pour l'ingrédient dangereux confidentiel base inorganique sont des limites ACGIH TLV et OSHA PEL;
2. Numéro d'enregistrement 6168 :
 - a) Divulguer la présence du méthanol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 67-56-1 et sa concentration en pourcentage;
 - b) Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 6178

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 6179

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 3,25 mL/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 2,52 mL/kg pour le 4-*tert*-butylphénol;
2. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 980 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat femelle, aérosol) de 0,8 mg/L pour la 1,1'-(1,3-phénylène)diméthanamine;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur de la personne exposée ne bat plus;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

Numéro d'enregistrement 6194

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Registry Number 6195

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause skin irritation in laboratory animals;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye corrosion in laboratory animals;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a casualty large quantities of water to drink;
4. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes";
5. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products;
6. Disclose an LC₅₀ (4 hours, female rat) value of 450 ppm for one of the confidential hazardous ingredients;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;
8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

Registry Number 6198

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that 1,2,4-trimethylbenzene, 1,3,5-trimethylbenzene and naphthalene are regulated components of the controlled product;
2. Add chlorides to the list of hazardous combustion products;
3. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 3 200 mg/kg for heavy aromatic naphtha.

Registry Number 6200

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the pH of the controlled product;
2. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause necrosis to the liver in laboratory animals and a strong anaesthetic effect to the skin in humans;
3. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.1 mg/m³ for benzene-1,3-dimethanamine.

Numéro d'enregistrement 6195

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de grandes quantités d'eau à une personne exposée;
4. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;
5. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux;
6. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat femelle) de 450 ppm pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;
8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

Numéro d'enregistrement 6198

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le 1,2,4-triméthylbenzène, le 1,3,5-triméthylbenzène et le naphthalène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
2. Ajouter les chlorures à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 3 200 mg/kg pour le naphtha aromatique lourd.

Numéro d'enregistrement 6200

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le pH du produit contrôlé;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque une nécrose du foie chez les animaux de laboratoire et un fort effet anesthésique sur la peau des humains;
3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,1 mg/m³ pour la *m*-phénylènebis(méthylamine).

Registry Number 6206

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of certain of the hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 30 minutes;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 30 minutes. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration. Disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
6. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 980 mg/kg, an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 2 000 mg/kg and an LC₅₀ (4 hours, female rat, aerosol) value of 0.8 mg/L for *m*-xylene- α,α' -diamine;
7. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 1.57 g/kg and LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 4 mL/kg for (3-aminopropyl) triethoxysilane;
8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian and bacterial cells, *in vitro*;
9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 6207

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with water for at least 20 minutes or until the chemical is removed;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained

Numéro d'enregistrement 6206

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de certains des ingrédients dangereux;
2. En ce qui concerne les premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons. Divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
6. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 980 mg/kg, une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 2 000 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat femelle, aérosol) de 0,8 mg/L pour la 1,1'-(1,3-phénylène) diméthanamine;
7. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 1,57 g/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 4 mL/kg pour l'amino-3 propyltriéthoxysilane;
8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes et bactériennes;
9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 6207

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé

personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

5. Disclose that metal containers should be grounded when transferring large quantities of the controlled product;

6. Disclose the lower LC₅₀ (4 hours, female rat) value of 19.0 mg/L for toluene;

7. Disclose the lower LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 1.60 mL/kg for 4-(diglycidylamino) phenyl glycidyl ether;

8. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient methyl ethyl ketone;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin irritation in laboratory animals;

10. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has caused colour vision loss in humans and has been shown to cause hearing loss in laboratory animals;

11. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause permanent hearing loss in laboratory animals;

12. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

13. Disclose that acetylsalicylic acid and hexane synergistically enhance the hearing loss caused by inhalation exposure to toluene in laboratory animals.

Registry Number 6233

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that 1,2,3-trimethylbenzene, 1,2,4-trimethylbenzene, 1,3,5-trimethylbenzene and xylene are regulated components of the controlled product.

Registry Number 6244

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of nonyl phenol in the controlled product, its CAS Registry Number 85452-15-3 and its percent concentration;

2. Disclose the presence of phenol, 4,4'-(methylethylidene) bis in the controlled product, its CAS Registry Number 80-05-7 and its percent concentration;

3. Disclose the percent concentration of xylene in an acceptable manner;

précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur de la personne exposée ne bat plus;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

5. Divulguer que les contenants métalliques doivent être mis à la terre lors du transfert de grandes quantités du produit contrôlé;

6. Divulguer une CL₅₀ inférieure (4 heures, rat femelle) de 19,0 mg/L pour le toluène;

7. Divulguer une DL₅₀ inférieure (voie cutanée, lapin) de 1,60 mL/kg pour l'éther (diglycidylamino-4 phényl glycidyl);

8. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et ACGIH TLV-STEL appartenant à l'ingrédient méthyl éthyl cétone;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;

10. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la perte de la vision des couleurs chez les humains et qu'il a été établi qu'elle provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive permanente chez les animaux de laboratoire;

12. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

13. Divulguer que l'acide acétylsalicylique et l'hexane accroissent de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du toluène chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 6233

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le 1,2,3-triméthylbenzène, le 1,2,4-triméthylbenzène, le 1,3,5-triméthylbenzène et le xylène sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

Numéro d'enregistrement 6244

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence du nonyl phénol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 85452-15-3 et sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer la présence du 4,4'-isopropylidènediphénol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 80-05-7 et sa concentration en pourcentage;

3. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du xylène;

4. Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;

5. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.025 mg/m³ (respirable fraction) A2 for crystalline silica;

6. Correct the impression that the controlled product is merely moderately irritating as opposed to being a corrosive material;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement to give water to drink;

8. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to fifteen minutes or until the product is removed and replace it with a time of thirty minutes;

9. Delete the statement indicating that crystalline silica is classified as probably carcinogenic to humans (Group 2A) by the International Agency for Research on Cancer (IARC), and disclose that titanium dioxide has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by IARC;

10. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause hearing loss in laboratory animals;

11. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

12. Remove any reference to a time frame of 15 minutes only for the flushing recommendation for first aid measures in cases of eye contact;

13. Disclose LD₅₀ values and an upper bound to the LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;

14. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 1 390 mg/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 2 140 mL/kg for nonyl phenol;

15. Disclose an LD₅₀ (oral, female rat) value of 3 300 mg/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 3 mL/kg for phenol, 4,4'-(methylethylidene) bis;

16. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 3 523 mg/kg and an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 6 700 ppm for xylene;

17. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 1 230 mg/kg and an LC₅₀ (8 hours, rat) value of 1 000 ppm for benzyl alcohol.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6264

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause necrosis and haemorrhaging in the brain;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

3. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

4. Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,025 mg/m³ (portion inhalable) A2 pour la silice cristalline;

6. Corriger l'impression voulant que le produit contrôlé n'est qu'à peine modérément irritant, plutôt que d'être une substance corrosive;

7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau;

8. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention de quinze minutes ou jusqu'à l'enlèvement du produit et la remplacer par la mention trente minutes;

9. Supprimer l'énoncé précisant que la silice cristalline a été classé comme cancérigène probable chez les humains (groupe 2A) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC), et divulguer que le dioxyde de titane a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le CIRC;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;

12. Supprimer tout renvoi à une durée de 15 minutes seulement par rapport à la recommandation du rinçage dans le cadre des mesures de premiers soins en cas de contact oculaire;

13. Divulguer les DL₅₀ et une limite supérieure de la CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

14. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 1 390 mg/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 2 140 mL/kg pour le nonyl phénol;

15. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat femelle) de 3 300 mg/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 3 mL/kg pour le 4,4'-isopropylidènediphénol;

16. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 3 523 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat) de 6 700 ppm pour le xylène;

17. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 1 230 mg/kg et une CL₅₀ (8 heures, rat) de 1 000 ppm pour l'alcool benzylique.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6264

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque la nécrose et l'hémorragie cérébrales;

2. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;

3. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

Registry Number 6271

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the flash point as well as its method of determination.

Registry Number 6272

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Registry Number 6341

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen and chlorine to the list of hazardous decomposition or combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6406

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an appropriate type of rubber or other material for the gloves to be worn when handling this material.

Registry Numbers 6632 to 6634, inclusive

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products.

Registry Number 6687

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

Registry Number 6688

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of two additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their CAS Registry Numbers and percent concentrations;

Numéro d'enregistrement 6271

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le point d'éclair ainsi que sa méthode de détermination.

Numéro d'enregistrement 6272

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Numéro d'enregistrement 6341

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote et de chlore à la liste des produits de décomposition ou de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6406

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer un type approprié de caoutchouc ou un autre matériau pour les gants à porter lors de la manipulation de ce produit.

Numéros d'enregistrement 6632 à 6634, inclusivement

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 6687

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 6688

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs numéros d'enregistrement CAS et leurs concentrations en pourcentage;

2. Add oxides of nitrogen and chlorine to the list of hazardous decomposition or combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the screening officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 6240, 6241, 6242, 6243, 6359 and 6371, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the screening officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a screening officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Acting Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-941-2945.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[41-1-o]

2. Ajouter les oxydes d'azote et de chlore à la liste des produits de décomposition ou de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 6240, 6241, 6242, 6243, 6359 et 6371, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou d'un ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formule 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice intérimaire de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-941-2945.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[41-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BANK OF MONTREAL****NOTICE OF INTENTION TO INCORPORATE A LOAN COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, that Bank of Montreal intends to apply to the Minister of Finance for letters patent of incorporation incorporating a loan company under the Act. The company will carry on business under the name BMO Mortgage Corp. and its head office will be located in Vancouver, British Columbia.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 26, 2007.

October 5, 2007

BANK OF MONTREAL

[40-4-o]

AVIS DIVERS**BANQUE DE MONTRÉAL****AVIS DE L'INTENTION DE CONSTITUER UNE SOCIÉTÉ DE PRÊT**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la Banque de Montréal a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vue de constituer une société de prêt en vertu de la Loi. La société exercera ses activités sous la dénomination sociale BMO Mortgage Corp., et son siège social sera situé à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Toute personne qui s'oppose à la constitution projetée peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 novembre 2007.

Le 5 octobre 2007

BANQUE DE MONTRÉAL

[40-4-o]

CANADIAN PROFESSIONAL SALES ASSOCIATION**DISCONTINUANCE FROM THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that the Canadian Professional Sales Association ("CPSA") intends to apply to the Minister of Finance, on or after November 1, 2007, for approval in writing to apply under the *Canada Corporations Act* for letters patent creating it as a corporation under Part II of that Act.

Any person who objects to CPSA's discontinuance from the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 29, 2007.

Toronto, September 22, 2007

HARVEY COPEMAN, CSP
President and CEO

[38-4-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE LA VENTE**CESSATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES (CANADA)**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'Association canadienne des professionnels de la vente (ci-après « l'ACPV ») entend solliciter auprès du ministre des Finances, le 1^{er} novembre 2007 ou après cette date, l'agrément écrit de demander l'émission de lettres patentes la constituant en une corporation sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Quiconque s'oppose à cette cessation en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 29 octobre 2007.

Toronto, le 22 septembre 2007

Le président et chef de la direction
HARVEY COPEMAN, CSP

[38-4-o]

THE CANADIAN SUNSHINE KIDS FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Canadian Sunshine Kids Foundation has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

September 14, 2007

PAT MELHUISE
President

[41-1-o]

THE CANADIAN SUNSHINE KIDS FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Canadian Sunshine Kids Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 14 septembre 2007

Le président
PAT MELHUISE

[41-1-o]

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif-Assurances Risques Divers, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, liability, boiler and machinery and credit protection under the name Cardif-Assurances Risques Divers. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif-Assurances Risques Divers, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance des biens, de la responsabilité, des chaudières et panes de machines, de protection de crédit, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif-Assurances Risques Divers. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

Par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

CARDIF ASSURANCE VIE

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif Assurance Vie, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accident and sickness under the name Cardif Assurance Vie. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF ASSURANCE VIE

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

CARDIF ASSURANCE VIE

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif Assurance Vie, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance-vie et d'assurance-accidents et maladie, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif Assurance Vie. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF ASSURANCE VIE

Par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

CRESCIVE CORPORATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Crescive Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 4, 2007

DAN McNEILL

General Manager

[41-1-o]

CRESCIVE CORPORATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Crescive Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 octobre 2007

Le directeur général

DAN McNEILL

[41-1-o]

DEH CHO BRIDGE CORPORATION LTD.

PLANS DEPOSITED

The Deh Cho Bridge Corporation Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport,

DEH CHO BRIDGE CORPORATION LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La Deh Cho Bridge Corporation Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Deh Cho Bridge Corporation Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office for the Northwest Territories Registration District, at Yellowknife, under deposit No. 142.948, a description of the site and plans for the proposed construction of a 1 040-metre-long bridge over the Mackenzie River, from kilometre 23+960 to kilometre 25+000 of Yellowknife Highway (No. 3). The bridge is located at the ferry crossing within the existing highway right-of-way.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, October 3, 2007

JIVKO JIVKOV, P.Eng.

[41-1-o]

Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Deh Cho Bridge Corporation Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers de la circonscription d'enregistrement des terres des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro de dépôt 142.948, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une longueur de 1 040 m que l'on propose de construire au-dessus du fleuve Mackenzie, de la borne kilométrique 23+960 à la borne kilométrique 25+000 de l'autoroute de Yellowknife (autoroute 3). Le pont est situé à la traverse, dans l'emprise de la route actuelle.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 3 octobre 2007

JIVKO JIVKOV, ing.

[41-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of a proposed new temporary two-span (42.672 m each) single-lane steel panel bridge structure to be constructed approximately 40 m upstream over the Kenamu River crossing (located 62.74 km from the Goose Bay junction) on Route 500, in the provincial electoral district of Lake Melville, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Department of Government Services offices in Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont temporaire d'une voie, en section métallique, à deux travées (de 42,672 m chacune), que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Kenamu, à environ 40 m en amont de la traverse de la rivière Kenamu (à 62,74 km de l'intersection de Goose Bay) sur la route 500, dans la circonscription provinciale de Lake Melville, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés aux bureaux du Department of Government Services (ministère des services gouvernementaux) de Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, August 21, 2007

ROBERT SMART
Deputy Minister

[41-1-o]

IBT TRUST COMPANY (CANADA)

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 233 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that IBT Trust Company (Canada), having its head office in Toronto, Ontario, and State Street Trust Company Canada, having its head office in Toronto, Ontario, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 1, 2007, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name State Street Trust Company Canada.

September 29, 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

MONIQUE BEAUCHAMP

PLANS DEPOSITED

Monique Beauchamp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Monique Beauchamp has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of Montcalm, at 2450 Victoria Street, Sainte-Julienne, Quebec J0K 2T0, under deposit No. 14 601 859, a description of the site and plans of a rectangular pedestrian crossing over Léon Lake, at Saint-Donat, having its northeast boundary in Island 77, in Léon Lake, its southeast boundary in a part of Léon Lake, its southwest boundary in a part of Lot 51-1 of the 3rd Range at Saint-Donat, Montcalm County, province of Quebec, and its northwest boundary in another part of Léon Lake.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saint-Donat, October 13, 2007

MONIQUE BEAUCHAMP

[41-1-o]

considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 21 août 2007

Le sous-ministre
ROBERT SMART

[41-1-o]

IBT TRUST COMPANY (CANADA)

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la IBT Trust Company (Canada), dont le siège social est sis à Toronto (Ontario) et la State Street Trust Company Canada, dont le siège social est sis à Toronto (Ontario), entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 1^{er} décembre 2007 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom State Street Trust Company Canada.

Le 29 septembre 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

MONIQUE BEAUCHAMP

DÉPÔT DE PLANS

Monique Beauchamp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Monique Beauchamp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Montcalm, situé au 2450, rue Victoria, Sainte-Julienne (Québec) J0K 2T0, sous le numéro de dépôt 14 601 859, une description de l'emplacement et les plans d'une traverse piétonnière de forme rectangulaire au-dessus du lac Léon, à Saint-Donat, bornée vers le nord-est par l'île 77 située dans le lac Léon, vers le sud-est par une partie du lac Léon, vers le sud-ouest par une partie du lot 51-1 du 3^e rang à Saint-Donat, comté de Montcalm, province de Québec, et vers le nord-ouest par une autre partie du lac Léon.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saint-Donat, le 13 octobre 2007

MONIQUE BEAUCHAMP

[41-1-o]

MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-MATHA

PLANS DEPOSITED

The Municipalité de Saint-Jean-de-Matha hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipalité de Saint-Jean-de-Matha has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Joliette Land Registry Office, judicial district of Joliette, at Joliette, Quebec, under deposit No. 14 656 202, a description of the site and plans of two submerged sills at Rapid 1 and Rapid 2 across the Noire River, at Saint-Jean-de-Matha, Quebec:

- Submerged sill at Rapid 1: from a part of Lot 389 and an undesignated lot on the east shore to Lot 553-4, an undesignated lot, and a part of Lot 564 on the west shore, all of them in Saint-Jean-de-Matha Parish; and
- Submerged sill at Rapid 2: on part of Lot 389, Saint-Jean-de-Matha Parish.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, October 3, 2007

RÉMY BODINEAU, ing., M.Ing.

[41-1-o]

NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with section 39.1 of the *Bank Act* (Canada), that National Bank of Greece (Canada), a wholly owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance on or after October 20, 2007, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Montréal, September 29, 2007

CHRISTOPHER J. HODGSON
Chief Executive Officer

[39-4-o]

NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Nederlandse Reassurantie Groep nv will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after November 17, 2007, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur on the assumption of the Canadian reinsurance policies of Nederlandse Reassurantie Groep nv by NRG Victory Reinsurance Limited, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-MATHA

DÉPÔT DE PLANS

La Municipalité de Saint-Jean-de-Matha donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipalité de Saint-Jean-de-Matha a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Joliette, district judiciaire de Joliette, à Joliette (Québec), sous le numéro de dépôt 14 656 202, une description de l'emplacement et les plans de deux seuils noyés que l'on propose de construire au rapide 1 et au rapide 2, à travers la rivière Noire, à Saint-Jean-de-Matha, au Québec :

- Seuil noyé au rapide 1 : d'une partie du lot 389 et d'un lot sans désignation cadastrale, en rive est, au lot 553-4, sans désignation cadastrale, et une partie du lot 564, en rive ouest, tous dans la paroisse de Saint-Jean-de-Matha;
- Seuil noyé au rapide 2 : sur une partie du lot 389, dans la paroisse de Saint-Jean-de-Matha.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 3 octobre 2007

RÉMY BODINEAU, ing., M.Ing.

[41-1-o]

BANQUE NATIONALE DE GRÈCE (CANADA)

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 39.1 de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Banque Nationale de Grèce (Canada), une filiale en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, entend présenter, avec l'agrément du ministre des Finances, le 20 octobre 2007 ou après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Montréal, le 29 septembre 2007

Le chef de la direction
CHRISTOPHER J. HODGSON

[39-4-o]

NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, Nederlandse Reassurantie Groep nv demandera au surintendant des institutions financières, le 17 novembre 2007 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. L'actif sera libéré au moment où NRG Victory Reinsurance Limited acceptera les polices de réassurance canadiennes de Nederlandse Reassurantie Groep nv, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Any policyholder of Nederlandse Reassurantie Groep nv may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 17, 2007.

Toronto, October 6, 2007

ALISTAIR H. ROSS
Chief Agent for Canada

[40-4-o]

Les titulaires de police de Nederlandse Reassurantie Groep nv peuvent s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 17 novembre 2007.

Toronto, le 6 octobre 2007

L'agent principal du Canada
ALISTAIR H. ROSS

[40-4-o]

PINECO LIMITED

PLANS DEPOSITED

Pineco Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pineco Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office, at Edmonton, under deposit No. 072 7892, a description of the site and plans for the replacement of the existing dock with a new floating dock on Pine Lake, at SW 1/4 26-36-25-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pine Lake, October 3, 2007

RICK T. MACGREGOR

[41-1-o]

PINECO LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Pineco Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pineco Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 072 7892, une description de l'emplacement et les plans du quai actuel que l'on propose de remplacer par un nouveau quai flottant sur le lac Pine, dans le quart sud-ouest de la section 26, canton 36, rang 25, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pine Lake, le 3 octobre 2007

RICK T. MACGREGOR

[41-1]

SCOTT RESOURCE SERVICES INC.

PLANS DEPOSITED

Scott Resource Services Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Scott Resource Services Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Maple Ridge, British Columbia, located at the Service BC Center, under deposit No. 1000085, a description of the site and plans for the replacement of a two-lane bridge with bicycle lanes over the Sumas River, at the Whatcom Road Bridge, adjacent to 1396 Whatcom Road, Abbotsford, British Columbia.

SCOTT RESOURCE SERVICES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Scott Resource Services Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Scott Resource Services Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Maple Ridge (Colombie-Britannique), situé au Service BC Center, sous le numéro de dépôt 1000085, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont à deux voies, y compris les bandes cyclables, au-dessus de la rivière Sumas, au pont Whatcom Road, près du 1396, chemin Whatcom, à Abbotsford, en Colombie-Britannique.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mission, October 2, 2007

DAVID E. NEUFELD
Senior Project Manager

[41-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mission, le 2 octobre 2007

Le gestionnaire principal de projet
DAVID E. NEUFELD

[41-1]

VALIANT TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Valiant Trust Company intends to apply, pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent of continuance under the name of Valiant Trust Company.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit such objection in writing, before November 20, 2007, which is 30 days after the date of the publication of this Notice of Intention, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

September 29, 2007

GAIL L. HARDING, Q.C.
Corporate Secretary

[39-4-o]

VALIANT TRUST COMPANY

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Valiant Trust Company a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vertu du paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) aux fins de sa prorogation sous la dénomination de Valiant Trust Company.

Toute personne qui s'oppose à l'émission des lettres patentes proposées peut, avant le 20 novembre 2007, soit dans les 30 jours suivant la date de la publication du présent avis d'intention, notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 29 septembre 2007

La secrétaire de la société
GAIL L. HARDING, c.r.

[39-4-o]

VOICE AND THE VOICELESS PRODUCTIONS INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Voice And The Voiceless Productions Inc. has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

September 24, 2007

MATTHEW BRODIE
President

[41-1-o]

VOICE AND THE VOICELESS PRODUCTIONS INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Voice And The Voiceless Productions Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 24 septembre 2007

Le président
MATTHEW BRODIE

[41-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Marine Transportation		Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du	
Security Regulations.....	2949	transport maritime.....	2949

Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations

Statutory authority

Marine Transportation Security Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed amendments to the *Marine Transportation Security Regulations* (MTSR) are made under the authority of sections 5 and 6 of the *Marine Transportation Security Act* (MTSA). The aim of the MTSR is to prevent unlawful interference with marine transportation and ensure that appropriate action is taken where that interference occurs or could occur.

The proposed amendments implement changes made to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, adopted at its 81st Maritime Safety Committee meeting, held at the International Maritime Organization (IMO) in May 2006, as well as minor miscellaneous amendments.

In order to meet its international obligations, all IMO contracting governments must have regulations in place requiring the Ship Security Officer (SSO) on certain ships engaged on certain international voyages (SOLAS ship) to hold a proficiency certificate by January 1, 2008. Contracting governments that do not comply could face several negative impacts. For instance, vessels could be denied entry, detained, or inspected vigorously when entering another country's port. The resulting delays could be serious impediments to business operations, reducing the competitiveness of Canadian shipping and costing tens of thousands of dollars a day in operating costs. In Canada, duties of SSOs are performed by vessel security officers (VSOs). This latter title is consistent with the term "vessel" used in the *Canada Shipping Act, 2001*. However, the STCW Convention specifically requires signatory States to refer to the proficiency certificate as "certificate of proficiency as a ship security officer" to ensure international consistency.

Currently, the MTSR contain provisions that require individuals who carry out VSO duties to have, by training or job experience, relevant knowledge and competence in particular areas. However, the MTSR do not require them to be certified nor do they establish a means to ensure that their qualifications are internationally recognized. The current Regulations are therefore insufficient to meet Canada's international obligation.

Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime

Fondement législatif

Loi sur la sûreté du transport maritime

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications proposées au *Règlement sur la sûreté du transport maritime* (RSTM) sont apportées en vertu des articles 5 et 6 de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* (LSTM). Le RSTM vise à prévenir les atteintes illicites au transport maritime et, lorsque de telles atteintes surviennent ou risquent de survenir, faire en sorte que des mesures efficaces soient prises pour y parer.

Les modifications proposées visent à mettre en œuvre des modifications apportées à la « Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille » (Convention STCW), telles qu'elles ont été adoptées à la 81^e réunion du Comité de la sécurité maritime, tenue lors de la session de mai 2006 de l'Organisation maritime internationale (OMI). Diverses modifications mineures seraient également apportées au Règlement.

Afin de répondre à leurs obligations internationales, tous les gouvernements contractants de l'OMI doivent avoir des règlements en place qui exigent que l'agent de sûreté du navire sur certains navires qui effectuent certains voyages internationaux (navire ressortissant à SOLAS) possède un certificat d'aptitude d'ici le 1^{er} janvier 2008. Un gouvernement contractant qui omettrait de satisfaire à cette exigence s'exposerait ainsi à plusieurs répercussions négatives, par exemple, la possibilité que ses bâtiments ne soient pas admis dans les eaux d'autres pays ou qu'ils soient détenus ou inspectés rigoureusement lors de leur arrivée dans le port d'un autre pays. Les retards qui s'ensuivraient pourraient nuire sérieusement aux activités commerciales, réduire la compétitivité du transport maritime canadien et causer des frais de dizaines de milliers de dollars par jour. Au Canada, les fonctions des agents de sûreté du navire sont exécutées par les agents de sûreté du bâtiment (ASB). Ce dernier titre va de pair avec le terme « bâtiment » utilisé dans la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. Toutefois, la Convention STCW exige particulièrement que les états signataires désignent le certificat d'aptitude comme un « certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire » afin d'assurer l'uniformité internationale.

Le RSTM, dans sa version actuelle, exige que les personnes qui exercent les fonctions d'« agent de sûreté du bâtiment » aient acquis, par formation ou expérience de travail, les connaissances et la compétence pertinentes dans des domaines particuliers. Toutefois, le RSTM n'exige pas que ces personnes soient accréditées et n'établit pas de moyen permettant de s'assurer que leurs compétences sont internationalement reconnues. Le règlement actuel

The proposed amendments will add a new Part 8 to the Regulations and include mandatory certification requirements for VSOs on SOLAS ships, provisions for the issuance of certificates of proficiency as a ship security officer, course approvals, suspension and cancellation of certificates, and the process for reviews and appeals. In addition, the amendments serve to fulfill Canada's obligations at the international level.

To be eligible for certification, candidates will need to successfully complete an approved training course and will require a minimum of 12 months sea service. Training will be conducted by recognized institutions, which are institutions that Transport Canada recognizes as meeting certain criteria.

Vessel security officers that provide proof that they successfully completed VSO training at a Transport Canada recognized training organization before January 1, 2008, would be eligible for issuance of a certificate of proficiency as a ship security officer until July 1, 2009.

These proposed amendments will ensure that VSOs receive the proper training in order to effectively carry out their duties. These proposed Regulations will also enhance security by reducing the likelihood of a marine security incident through ensuring that high standards are in place for the maintenance and implementation of the vessel security plan, vessel security assessments, vessel security inspections, security equipment maintenance, and the promotion of vessel security awareness and vigilance on board.

Alternatives

Option 1: Status quo

Maintaining status quo would not only fail to increase the security of Canada's marine transportation system, but it would also be inconsistent with Canada's major trading partners and would mean that Canada would not be meeting its international obligations under SOLAS. This would seriously limit the ability of Canadian-flagged SOLAS ships to trade; consequently, the status quo was dismissed as an alternative.

Option 2: Voluntary measures by industry

Any advantages offered by using voluntary measures are negated by Canada's IMO commitments requiring that Canada, as a contracting State, issue ship security officer proficiency certificates. Voluntary measures would not meet this commitment and Canada could be considered non-compliant, resulting in Canadian-flagged SOLAS ships being unable to engage freely in international voyages.

Option 3: Mandatory certification of vessel security officers

Mandatory certification for those VSOs engaged on SOLAS ships would standardize the level of security training for VSOs, ensure Canada's compliance with international agreements and provide VSOs with an internationally recognized document. The industry is widely supportive of the proposed amendments, as they will ensure that Canada's approach is consistent with that of its major trading partners.

est donc insuffisant pour que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations internationales.

Les modifications proposées consisteront à ajouter une nouvelle partie 8 au Règlement et à inclure des exigences relatives à la délivrance obligatoire de certificats pour les ASB sur les bâtiments ressortissant à SOLAS ainsi que des dispositions sur la délivrance de certificats d'aptitude pour les agents de sûreté du navire, l'approbation des cours, la suspension et l'annulation des brevets et des certificats et sur le processus des révisions et appels. Les modifications permettront également au Canada de s'acquitter de ses obligations à l'échelle internationale.

Afin d'obtenir leur certificat, les candidats devront réussir un cours de formation approuvé et effectuer un service en mer pendant au moins 12 mois. La formation sera offerte par des établissements reconnus, qui sont considérés par Transports Canada comme étant des institutions respectant certains critères.

Les agents de sûreté du bâtiment qui fournissent la preuve qu'ils ont terminé avec succès une formation d'ASB dans un organisme de formation reconnu par Transports Canada avant le 1^{er} janvier 2008 seraient admissibles à la délivrance d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire jusqu'au 1^{er} juillet 2009.

Ces modifications proposées permettront de s'assurer que les ASB reçoivent la formation appropriée pour exécuter leurs fonctions. Le présent projet de règlement améliorera également la sécurité en réduisant le risque d'incident lié à la sûreté maritime en assurant que des normes élevées sont en place pour le maintien et la mise en œuvre du plan de sûreté du navire, des évaluations de la sûreté du navire, des inspections de la sûreté du navire, de l'entretien de l'équipement de sûreté et la promotion de la sensibilisation à la sûreté du navire et à la vigilance à bord.

Solutions envisagées

Option 1 : Statu quo

Le maintien du statu quo n'accroîtrait pas la sûreté du réseau de transport maritime du Canada, irait à l'inverse des principaux partenaires commerciaux du Canada et empêcherait le Canada de s'acquitter d'obligations internationales découlant de SOLAS. Cette situation limiterait sérieusement les activités commerciales des bâtiments ressortissant à SOLAS qui sont autorisés à battre pavillon canadien et c'est pourquoi le maintien du statu quo a été rejeté.

Option 2 : Mesures volontaires de l'industrie

N'importe quel avantage propre aux mesures volontaires serait neutralisé si le Canada, en tant qu'État membre de l'OMI, omettait de respecter ses engagements envers l'OMI et de délivrer les certificats d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire que les gouvernements contractants de l'OMI doivent délivrer. Des mesures volontaires ne permettraient pas au Canada de s'acquitter de cet engagement et il pourrait être considéré comme n'étant pas conforme, ce qui empêcherait les navires ressortissant à SOLAS qui sont autorisés à battre pavillon canadien d'effectuer des voyages internationaux librement.

Option 3 : Certification obligatoire des agents de sûreté du bâtiment

La certification obligatoire des ASB en service à bord des navires ressortissant à SOLAS présenterait l'avantage de normaliser le niveau de formation en sûreté des ASB et de garantir la conformité du Canada aux accords internationaux ainsi que d'offrir, aux ASB, un document internationalement reconnu. De plus, l'industrie est largement en faveur des modifications réglementaires proposées, car celles-ci permettraient de s'assurer que l'attitude

Some minimal costs to, and impacts on, seafarers, marine transportation operations and institutions are not expected to be significant. The analysis has determined that the benefits of this option far outweigh the costs, resulting in this being the preferred option to be adopted.

Benefits and costs

Benefits

The proposed amendments will strengthen Canada's marine security environment by ensuring that the training meets all the required specifications standards of proficiency of SSOs, as stipulated by the STCW Convention, including the requirement for 12 months of sea time. As well, the proposed amendments contain a quality assurance provision, as per the STCW Convention, to ensure high standards are in place in respect of the training for the certification.

The proposed new certificate of proficiency as a SSO provides proof that Canadian seafarers meet the international standards and Canadian-flagged SOLAS ships are compliant with our international trading partners. Without such a document, Canadian-flagged SOLAS ships could be subject to detention or vigorous inspection by port States or simply denied entry.

A recent study on the economic impact of the Canadian marine transportation industry estimated that approximately 60% of Canada's international trade is carried by vessels. In addition, Canadian-flagged vessels transport 50% of the marine cargo between Canada and its largest trading partner, the United States.

Costs

There are currently approximately 73 Canadian-flagged SOLAS ships and most of their VSOs are expected to be granted the new certification based on their current training or certification. VSOs who have not yet received training will be required to successfully complete an approved training course of two to three days at a recognized institution and the costs would remain similar to the current system. Based on available information from current course providers, course costs are estimated at an average of \$700 per individual.

Costs for issuing the certificates will be borne by Government and be covered under existing funds. Preliminary estimates on the yearly costs to Government for auditing the approved courses will also be covered under existing funds and have been estimated at approximately \$40,000.

Enforcement costs will not change, as they will form part of the current inspection regime.

Thus, the costs associated with the proposed amendments are easily outweighed by the benefits of preventing costly interruptions to the shipping industry and improving security in the marine environment.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan of the proposed amendments has been done in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001 and concluded that a detailed analysis is not necessary.

du Canada est harmonisée avec celle de ses principaux partenaires commerciaux.

Les coûts engendrés et les incidences sur les marins et sur les activités et les institutions de transport maritime ne devraient pas être importants. L'analyse a déterminé que les avantages de cette option l'emportent de loin sur les coûts, raison pour laquelle la préférence est donnée à cette option.

Avantages et coûts

Avantages

Les modifications proposées renforceront la scène de la sûreté maritime du Canada en veillant à ce que la formation respecte toutes les normes spécifiques de compétences requises pour les agents de sûreté du navire, tel qu'il est stipulé dans la Convention STCW, y compris l'exigence relative aux 12 mois de service en mer. De plus, les modifications proposées comptent une disposition relative à l'assurance de la qualité, conformément à la Convention STCW, afin de veiller à ce que des normes élevées soient en place en matière de formation pour l'accréditation.

Le nouveau certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire proposé apporte la preuve que les marins canadiens satisfont aux normes internationales et que les navires au drapeau canadien ressortissant à SOLAS sont conformes à ceux de nos partenaires commerciaux internationaux. Sans un tel document, les navires au drapeau canadien ressortissants à SOLAS pourraient faire l'objet d'immobilisation ou de vigoureuses inspections par les états du port ou simplement se voir refuser l'entrée.

Une étude récente sur l'incidence économique du secteur du transport maritime du Canada a permis d'estimer qu'environ 60 % des produits provenant du commerce international du Canada sont transportés par bateau. De plus, les bâtiments qui battent pavillon canadien transportent 50 % du fret maritime entre le Canada et son partenaire commercial le plus important, les États-Unis.

Coûts

On compte actuellement environ 73 bâtiments canadiens ressortissant à SOLAS et la plupart des ASB de ces bâtiments pourront recevoir une nouvelle certification fondée sur leur formation ou certification actuelle. Les ASB devront terminer avec succès un cours de formation approuvé de deux ou trois jours dans un établissement reconnu et les coûts seraient semblables à ceux du régime de formation déjà en place. Compte tenu de l'information obtenue auprès des fournisseurs des cours actuels, le coût moyen de ces cours est de 700 \$.

Le coût de la délivrance des brevets et des certificats sera assumé par le Gouvernement au moyen de fonds existants. La vérification des cours approuvés représentera chaque année un coût estimatif de 40 000 \$ pour le Gouvernement, et ce coût sera lui aussi réglé au moyen de fonds existants.

Les coûts de l'exécution de la loi ne changeront pas, car ils feront partie du régime d'inspection déjà en place.

Il s'ensuit que les coûts associés aux modifications proposées sont amplement dépassés par les avantages que sont la prévention d'interruptions coûteuses d'activités maritimes et l'amélioration de la sûreté du secteur maritime.

Évaluation environnementale stratégique

L'analyse préliminaire des aspects environnementaux des modifications proposées a été effectuée selon les critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L'analyse préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire.

From the environmental perspective, the proposed amendments could have indirect positive impacts, as better-trained and certified VSOs could contribute to preventing security incidents and the environmental damage associated with them.

Consultation

Consultations with industry have been ongoing. Members of the National Canadian Marine Advisory Council (CMAC) have been updated on the upcoming international requirements since 2005. Most recently, members were consulted on the proposed amendments during the spring 2007 CMAC meeting and were invited to comment. The CMAC Standing Committee on Marine Security provided a forum for Canadian shipowners and seafarers to discuss their views and ensure that their input could be reflected in the amendments. In June 2007, stakeholders were also sent a copy of the revised discussion document for their consideration and feedback.

There is a high level of support from stakeholders to have the proposed amendments in place for the international implementation date of January 1, 2008. Failure to do so would result in Canada being non-compliant with IMO agreements, which would have negative consequences on Canadian seafarers and Canadian-flagged vessels economically and on Canada's reputation for honouring its international agreements.

Compliance and enforcement

The enforcement of the proposed amendments will be done through the compliance and enforcement regime set out in the MTSA and MTSR. This regime includes the monitoring of non-compliance by security inspectors under paragraph 23(2)(b) of the MTSA, whereby security inspectors can require any person to produce for inspection and copying documents that contain any information relevant to the administration of the MTSA or MTSR.

Sanctions for non-compliance will be administered under subsection 25(4) of the MTSA and Part 6 of the MTSR. The administrative monetary penalties (AMPs), ranging from \$600 to \$5,000, will generally be applied in cases where violations are more serious or when non-compliance occurs on a repetitive basis. The AMP may also be doubled for a recurring violation, and the Minister may also choose to suspend or cancel a certificate of proficiency as a SSO.

Transport Canada's Marine Security also conducts education and awareness activities with stakeholders in order to encourage comprehension of the Regulations and ensure that individual responsibilities are understood, thereby promoting voluntary compliance.

In addition, security inspectors would be informed of their new duties through Transport Canada's proposed Inspection and Enforcement Manual, which sets out Transport Canada's enforcement policy and procedures and how best to respond to non-compliant behaviour.

The proposed amendments will not require additional resources and monitoring to ensure compliance, as security inspectors will monitor compliance as part of the current inspection regime.

D'un point de vue environnemental, les modifications proposées pourraient avoir des incidences positives indirectes, puisque des ASB mieux formés et accrédités pourraient aider à prévenir des incidents liés à la sûreté ainsi que les dommages environnementaux connexes.

Consultations

L'industrie a été consultée. Les membres du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) national sont tenus au courant des exigences internationales imminentes depuis 2005. Transports Canada les a consultés récemment durant la réunion du printemps 2007 du CCMC en les invitant à faire part de leurs observations au sujet des modifications proposées. Le Comité permanent du CCMC sur la sûreté maritime a joué le rôle d'un forum pour que les armateurs canadiens et les navigants puissent échanger leurs avis et pour s'assurer que leur contribution entre en ligne de compte dans les modifications. En juin 2007, le document de travail révisé a été communiqué aux intervenants pour qu'ils le prennent en considération et expriment leurs observations.

Les intervenants sont très en faveur de l'adoption des modifications proposées afin que le délai international du 1^{er} janvier 2008 soit respecté. S'il n'adopte pas ces modifications, le Canada ne sera pas conforme aux ententes avec l'OMI, ce qui aurait de mauvaises répercussions économiques sur les navigants canadiens et sur les bâtiments canadiens et qui entacherait l'image du Canada au chapitre des accords internationaux.

Respect et exécution

Les modifications proposées seront appliquées au moyen du régime de conformité et d'exécution prévue par la LSTM et le RSTM. Ce régime confie la surveillance de la conformité à des inspecteurs agissant en vertu de l'alinéa 23(2)b) de la LSTM, qui autorise un inspecteur à exiger, pour examen ou reproduction, la communication de tout document qui, à son avis, contient de l'information relative à l'application de la LSTM ou du RSTM.

Des sanctions pour non-conformité seront administrées en vertu du paragraphe 25(4) de la LSTM et de la Partie 6 du RSTM. Des sanctions administratives pécuniaires (SAP) allant de 600 \$ à 5 000 \$ seront généralement appliquées dans des cas où les infractions sont plus graves ou lorsque la non-conformité est constatée de manière répétitive. La SAP peut aussi être doublée dans le cas d'une infraction qui se répète, et le ministre peut aussi décider de suspendre ou d'annuler un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire.

La Direction générale de la sûreté maritime de Transports Canada mène également des activités d'éducation et de sensibilisation auprès des intervenants pour les encourager à mieux connaître le Règlement et à mieux assumer leurs responsabilités individuelles, ce qui équivaut à promouvoir la conformité volontaire.

Notons également que les inspecteurs seraient informés de leurs nouvelles fonctions au moyen du « manuel d'inspection et d'exécution » proposé par Transports Canada et destiné à faire connaître sa politique et ses procédures d'exécution et la meilleure façon de réagir à des cas de non-conformité.

Il ne sera pas nécessaire d'accroître les ressources et la surveillance consacrées au maintien de la conformité aux modifications proposées, car les inspecteurs en surveilleront la conformité dans le cadre du régime d'inspection déjà en place.

Contact

Joanne St-Onge
 Director of Marine Security Regulatory Affairs
 Department of Transport
 Place de Ville
 Tower B, 14th Floor
 112 Kent Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0N5
 Telephone: 613-949-0655
 Fax: 613-949-3906

Personne-ressource

Joanne St-Onge
 Directrice, Affaires réglementaires, Sûreté maritime
 Ministère des Transports
 Place de Ville
 Tour B, 14^e étage
 112, rue Kent
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5
 Téléphone : 613-949-0655
 Télécopieur : 613-949-3906

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 5(1)^a and section 6^a of the *Marine Transportation Security Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Marine Transportation Security Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the publication date of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the publication date of this notice, and be addressed to Joanne St-Onge, Director, Marine Security Regulatory Affairs, Department of Transport, Place de Ville, Tower B, 14th Floor, 112 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-949-0655; fax: 613-949-3906; e-mail: stongej@tc.gc.ca).

Ottawa, September 27, 2007

MARY PICHETTE
 Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE MARINE
 TRANSPORTATION SECURITY
 REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The definitions “fishing vessel”, “passenger” and “pleasure craft” in section 1 of the *Marine Transportation Security Regulations*¹ are replaced by the following:

“fishing vessel” has the meaning assigned by subsection 1(1) of the *Marine Personnel Regulations*. (*bâtiment de pêche*)

“passenger” has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*. (*passager*)

“pleasure craft” has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*. (*embarcation de plaisance*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5(1)^a et de l'article 6^a de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Joanne St-Onge, directrice, Affaires réglementaires, Sûreté maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour B, 14^e étage, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-949-0655; téléc. : 613-949-3906; courriel : stongej@tc.gc.ca).

Ottawa, le 27 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
 MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
 RÈGLEMENT SUR LA SÛRETÉ
 DU TRANSPORT MARITIME**

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « bâtiment de pêche », « embarcation de plaisance » et « passager », à l'article 1 du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« bâtiment de pêche » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur le personnel maritime*. (*fishing vessel*)

« embarcation de plaisance » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*pleasure craft*)

« passager » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*passenger*)

^a S.C. 2001, c. 29, s. 56

^b S.C. 1994, c. 40

¹ SOR/2004-144

^a L.C. 2001, ch. 29, art. 56

^b L.C. 1994, ch. 40

¹ DORS/2004-144

2. Subsections 203(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:

(3) The operator of a SOLAS ship that is entitled to fly the flag of a foreign state shall ensure that the requirements of the following are met:

(a) section 204, paragraph 205(e), section 206, paragraph 211(3)(b) and sections 219, 221, 228 and 260 to 265; and

(b) sections 7 and 9 to 13, other than sections 7.8, 7.9 and 9.2, of Part A of the ISPS Code.

(4) The operator of a non-SOLAS ship that is entitled to fly the flag of a foreign state shall ensure that the requirements of the following are met:

(a) section 204, paragraph 205(e) and sections 206, 219, 221, 228 and 260 to 265; and

(b) sections 7 and 9 to 13, other than sections 7.8, 7.9, 9.2 and 9.4.16, of Part A of the ISPS Code.

(5) In the event of any conflict between the requirements of the ISPS Code and the provisions of these Regulations, the provisions of these Regulations prevail to the extent of the conflict.

3. Section 204 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) If a vessel security officer on a SOLAS ship is required to hold a certificate of proficiency as a ship security officer, the vessel's master shall ensure that the certificate is carried on board.

4. Paragraph 210(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) shall be the master or a member of the crew;

5. Section 211 of the Regulations is replaced by the following:

211. (1) A vessel security officer shall have knowledge of

(a) the layout of the vessel; and

(b) the vessel security plan and its requirements.

(2) A non-SOLAS ship's vessel security officer shall have, by training or job experience, knowledge and competence that are relevant to the industry in which the vessel operates and are in the following areas:

(a) those set out for a company security officer in paragraphs 208(a) to (m) and (o) to (s);

(b) crowd management and control techniques; and

(c) the operation, testing, calibration and maintenance of security equipment and systems.

(3) Subject to subsections (4) to (6), a SOLAS ship's vessel security officer shall hold

(a) in the case of a SOLAS ship that is entitled to fly the Canadian flag, a certificate of proficiency as a ship security officer issued under Part 8; and

(b) in the case of a SOLAS ship that is entitled to fly the flag of a foreign state, a certificate of

2. Les paragraphes 203(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) L'exploitant d'un navire ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon d'un État étranger veille à ce que les exigences des dispositions suivantes soient respectées :

a) l'article 204, l'alinéa 205e), l'article 206, l'alinéa 211(3)b) et les articles 219, 221, 228 et 260 à 265;

b) les sections 7 et 9 à 13 de la partie A du Code ISPS, à l'exception des sections 7.8, 7.9 et 9.2.

(4) L'exploitant d'un navire non ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon d'un État étranger veille à ce que les exigences des dispositions suivantes soient respectées :

a) l'article 204, l'alinéa 205e) et les articles 206, 219, 221, 228 et 260 à 265;

b) les sections 7 et 9 à 13 de la partie A du Code ISPS, à l'exception des sections 7.8, 7.9, 9.2 et 9.4.16.

(5) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les sections incompatibles du Code ISPS.

3. L'article 204 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Si un agent de sûreté du bâtiment à bord d'un navire ressortissant à SOLAS est titulaire d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire, le capitaine du bâtiment veille à ce que le certificat soit à bord.

4. L'alinéa 210(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) est le capitaine ou un membre d'équipage;

5. L'article 211 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

211. (1) L'agent de sûreté du bâtiment possède des connaissances sur les éléments suivants :

a) l'agencement du bâtiment;

b) le plan de sûreté du bâtiment et ses exigences.

(2) L'agent de sûreté du bâtiment d'un navire non ressortissant à SOLAS possède, par formation ou expérience de travail, dans les domaines ci-après, les connaissances et la compétence qui sont afférentes à l'industrie dans laquelle le bâtiment est exploité :

a) ceux prévus aux alinéas 208a) à m) et o) à s) pour un agent de sûreté de la compagnie;

b) les techniques de maîtrise des foules;

c) le fonctionnement, la mise à l'essai, l'étalonnage et l'entretien du matériel et des systèmes de sûreté.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), l'agent de sûreté du bâtiment d'un navire ressortissant à SOLAS doit être titulaire :

a) dans le cas d'un navire qui est autorisé à battre pavillon canadien, d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire délivré sous le régime de la partie 8;

proficiency as a ship security officer issued by the contracting government of that state.

(4) Until July 1, 2009, a vessel security officer on a SOLAS ship that is entitled to fly the Canadian flag is not required to hold a certificate of proficiency as a ship security officer if they have proof that before January 1, 2008 they successfully completed vessel security officer training at one of the training institutions listed in Schedule 0.1.

(5) Until July 1, 2009, a vessel security officer on a SOLAS ship that is entitled to fly the flag of a foreign state is not required to hold a certificate of proficiency as a ship security officer if the officer holds or can otherwise document qualifications to fulfil the responsibilities of a vessel security officer.

(6) In circumstances of exceptional necessity, when a person who holds a certificate of proficiency as a ship security officer is temporarily unavailable to serve as vessel security officer on a SOLAS ship, the Administration may permit a member of the vessel's personnel who has responsibilities respecting the security of the vessel and an understanding of the vessel security plan to serve as vessel security officer on the vessel until it arrives at the next port of call or for a period not exceeding 30 days. That member shall serve as the vessel security officer as permitted by the Administration, and the vessel's master shall, as soon as possible, inform the relevant maritime authorities of the next ports of call of the arrangements in place.

(7) For the purposes of subsection (6), "Administration" means

(a) in respect of a SOLAS ship that is entitled to fly the Canadian flag, the Minister; and

(b) in respect of a SOLAS ship that is entitled to fly the flag of a foreign state, the contracting government of that state.

6. The Regulations are amended by adding the following after Part 7 of the *Marine Transportation Security Regulations*, as enacted by Order in Council P.C. 2006-1270 dated November 2, 2006 and registered as SOR/2006-270:

PART 8

CERTIFICATION OF SECURITY OFFICERS

INTERPRETATION

Definitions

800. (1) The following definitions apply in this Part.

b) dans le cas d'un navire qui est autorisé à battre pavillon d'un État étranger, d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire délivré par le gouvernement contractant de cet État.

(4) Jusqu'au 1^{er} juillet 2009, l'agent de sûreté du bâtiment à bord d'un navire ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon canadien n'est pas tenu d'être titulaire d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire s'il a la preuve qu'il a terminé avec succès, avant le 1^{er} janvier 2008, la formation relative aux fonctions d'agent de sûreté du bâtiment à l'un des établissements d'enseignement énumérés à l'annexe 0.1.

(5) Jusqu'au 1^{er} juillet 2009, l'agent de sûreté du bâtiment à bord d'un navire ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon d'un État étranger n'est pas tenu d'être titulaire d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire s'il est titulaire de qualifications lui permettant de s'acquitter des responsabilités d'agent de sûreté du bâtiment ou peut les documenter d'une autre façon.

(6) Si des circonstances exceptionnelles l'exigent, lorsqu'une personne qui est titulaire d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire est temporairement indisponible pour exercer ses fonctions d'agent de sûreté du bâtiment à bord d'un navire ressortissant à SOLAS, l'Administration peut autoriser tout membre du personnel du bâtiment ayant des responsabilités en matière de sûreté du bâtiment et connaissant le plan de sûreté du bâtiment à exercer ces fonctions jusqu'à ce que le bâtiment arrive au port d'escale suivant ou pendant une période maximale de 30 jours. Ce membre agit à ce titre, tel qu'il est autorisé par l'Administration, et le capitaine du bâtiment est tenu d'informer dès que possible les autorités maritimes compétentes des ports d'escale suivants des dispositions ainsi prises.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), « Administration » s'entend :

a) à l'égard d'un navire ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon canadien, du ministre;

b) à l'égard d'un navire ressortissant à SOLAS qui est autorisé à battre pavillon d'un État étranger, du gouvernement contractant de cet État.

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après la partie 7 du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*, édicté par le décret C.P. 2006-1270 du 2 novembre 2006 et enregistré sous le numéro DORS/2006-270, de ce qui suit :

PARTIE 8

CERTIFICATION DES AGENTS DE SÛRETÉ

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

800. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

	<p>“approved training course” means a course that has been approved in accordance with section 803 and is given by a recognized institution. (<i>course de formation approuvée</i>)</p> <p>“recognized institution” means a training institution, designated by the Minister, that administers, in accordance with the established practices and requirements of the international marine industry, approved training courses for the purpose of providing the training necessary to obtain a certificate of proficiency as a ship security officer. (<i>établissement reconnu</i>)</p> <p>“STCW Code” means the <i>Seafarers’ Training, Certification and Watchkeeping Code</i>, as amended from time to time. (<i>Code STCW</i>)</p>	<p>« Code STCW » Le <i>Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille</i>, avec ses modifications successives. (<i>STCW Code</i>)</p> <p>« cours de formation approuvé » Cours approuvé conformément à l’article 803 et offert par un établissement reconnu. (<i>approved training course</i>)</p> <p>« établissement reconnu » Établissement d’enseignement qui est désigné par le ministre et qui administre, conformément aux pratiques établies et aux exigences de l’industrie maritime à l’échelle internationale, des cours de formation approuvés pour permettre aux candidats d’acquies la formation nécessaire en vue de l’obtention d’un certificat d’aptitude aux fonctions d’agent de sûreté du navire. (<i>recognized institution</i>)</p>	
References in STCW Code	<p>(2) For the purpose of interpreting table A-VI/5 of the STCW Code,</p> <p>(a) “ship” shall be read to mean “vessel”;</p> <p>(b) “measures and procedures” shall be read to mean “requirements and procedures”;</p> <p>(c) “port facility” shall be read to mean “marine facility”;</p> <p>(d) “ship/port interface” shall be read to mean “vessel/marine facility interface”; and</p> <p>(e) “designating and monitoring restricted areas” shall be read to mean “establishing and monitoring restricted areas”.</p>	<p>(2) Pour l’interprétation du tableau A-VI/5 du Code STCW :</p> <p>a) toute mention de « navire » vaut mention de « bâtiment »;</p> <p>b) toute mention de « prescriptions et des procédures » vaut mention de « exigences et procédures »;</p> <p>c) toute mention de « installation portuaire » vaut mention de « installation maritime »;</p> <p>d) toute mention de « interface navire/port » vaut mention de « interface bâtiment/installation maritime »;</p> <p>e) toute mention de « la désignation et la surveillance des zones d’accès restreints » vaut mention de « l’établissement et la surveillance des zones réglementées ».</p>	Mentions dans le Code STCW
References in French version of STCW Code	<p>(3) For the purpose of interpreting table A-VI/5 of the French version of the STCW Code,</p> <p>(a) “audits” shall be read to mean “vérifications”; and</p> <p>(b) “zones d’accès restreints” shall be read to mean “zones réglementées”.</p>	<p>(3) Pour l’interprétation de la version française du tableau A-VI/5 du Code STCW :</p> <p>a) toute mention de « audits » vaut mention de « vérifications »;</p> <p>b) toute mention de « zones d’accès restreints » vaut mention de « zones réglementées ».</p>	Mentions dans la version française du Code STCW
	<p>ISSUANCE OF A CERTIFICATE OF PROFICIENCY AS A SHIP SECURITY OFFICER</p>	<p>DÉLIVRANCE D’UN CERTIFICAT D’APTITUDE AUX FONCTIONS D’AGENT DE SÛRETÉ DU NAVIRE</p>	
Requirements	<p>801. (1) The Minister shall issue a certificate of proficiency as a ship security officer to a person if</p> <p>(a) the Minister receives certification from a recognized institution that the person has successfully completed an approved training course;</p> <p>(b) the person has at least 12 months of sea service when calculated in accordance with sections 115, 116 and 118 of the <i>Marine Personnel Regulations</i>;</p> <p>(c) the person is at least 18 years of age; and</p> <p>(d) the person is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>.</p>	<p>801. (1) Le ministre délivre un certificat d’aptitude aux fonctions d’agent de sûreté du navire à une personne si les conditions suivantes sont respectées :</p> <p>a) le ministre a reçu l’attestation d’un établissement reconnu indiquant qu’elle a terminé avec succès un cours de formation approuvé;</p> <p>b) elle a accumulé un minimum de 12 mois de service en mer, selon le calcul effectué conformément aux articles 115, 116 et 118 du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>;</p> <p>c) elle est âgée d’au moins 18 ans;</p> <p>d) elle est un citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés</i>.</p>	Exigences
References to “qualifying service”	<p>(2) For the purpose of paragraph (1)(b), the references in subsection 115(3) and section 116 of the <i>Marine Personnel Regulations</i> to “qualifying service” shall be read as references to “sea service”.</p>	<p>(2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), la mention de « service admissible », au paragraphe 115(3) et à l’article 116 du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>, vaut mention de « service en mer ».</p>	Mention de « service admissible »

Alternative before July 1, 2009	(3) The Minister shall issue a certificate of proficiency as a ship security officer to a person if the person (a) provides the Minister before July 1, 2009 with proof that they successfully completed vessel security officer training at one of the training institutions listed in Schedule 0.1 before January 1, 2008; and (b) is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .	(3) Le ministre délivre un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire à la personne qui satisfait aux exigences suivantes : a) elle lui fournit, avant le 1 ^{er} juillet 2009, la preuve qu'elle a terminé avec succès, avant le 1 ^{er} janvier 2008, la formation relative aux fonctions d'agent de sûreté du bâtiment à l'un des établissements d'enseignement énumérés à l'annexe 0.1; b) elle est un citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	Option avant le 1 ^{er} juillet 2009
---------------------------------	---	--	--

Refusal to issue	802. (1) Despite section 801, the Minister shall refuse to issue a certificate of proficiency as a ship security officer to a person if (a) the person has not met the requirements for the issuance of the certificate; or (b) the Minister has reasonable grounds to believe that (i) the person has acted fraudulently or improperly or has misrepresented a material fact, or (ii) the public interest and, in particular, the record of the person warrant it.	802. (1) Malgré l'article 801, le ministre refuse de délivrer à une personne un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire dans les cas suivants : a) la personne ne satisfait pas aux exigences de délivrance du certificat; b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que : (i) la personne a utilisé des moyens frauduleux ou irréguliers ou a donné une fausse indication sur un fait important, (ii) l'intérêt public le requiert, en raison notamment des antécédents de la personne.	Refus de délivrer
------------------	--	--	-------------------

Notice of refusal to issue	(2) If the Minister refuses to issue a certificate of proficiency as a ship security officer to a person, the Minister shall notify the person of the refusal. The notice shall include (a) the grounds for the refusal; and (b) the address at which, and the date, being 30 days after the day on which the notice is given, on or before which, the person may file a request for a review of the refusal.	(2) S'il refuse de délivrer un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire, le ministre en avise l'intéressé. Sont notamment indiqués dans l'avis : a) les motifs du refus; b) le lieu et la date limite, à savoir 30 jours après l'envoi de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.	Avis de refus de délivrer
----------------------------	---	---	---------------------------

APPROVED TRAINING COURSE

COURS DE FORMATION APPROUVÉ

Approval by Minister	803. (1) The Minister shall approve a course as an approved training course if the Minister determines that it (a) provides training to participants to undertake the tasks, duties and responsibilities listed in column 1 of table A-VI/5 of the STCW Code and the knowledge listed in column 2 of that table; and (b) uses the criteria listed in column 4 of table A-VI/5 of the STCW Code to evaluate the participants' competence to undertake the tasks, duties and responsibilities referred to in paragraph (a).	803. (1) S'il établit que le cours est conforme aux critères ci-après, le ministre l'approuve en tant que cours de formation approuvé : a) il fournit aux participants la formation pour s'acquitter des tâches et responsabilités mentionnées à la colonne 1 du tableau A-VI/5 du Code STCW et acquérir les connaissances qui figurent à la colonne 2; b) il utilise les critères d'évaluation prévus à la colonne 4 pour vérifier la compétence des participants à s'acquitter des tâches et responsabilités visées à l'alinéa a).	Approbation du ministre
----------------------	--	---	-------------------------

Revocation	(2) The Minister shall revoke the approval of a course as an approved training course if, after the results of an independent evaluation made in accordance with section A-I/8.2.3 of the STCW Code are brought to the attention of the recognized institution that is providing the course, timely action is not taken to correct any deficiencies.	(2) Le ministre révoque l'approbation du cours en tant que cours de formation approuvé si, après que les résultats d'une évaluation indépendante effectuée conformément à la section A-I/8.2.3 du Code STCW sont portés à l'attention de l'établissement reconnu qui le donne, des mesures ne sont pas prises en temps opportun pour rectifier toute lacune.	Révocation
------------	--	--	------------

SUSPENSION AND CANCELLATION

SUSPENSION ET ANNULATION

Suspension and cancellation	804. (1) The Minister shall suspend or cancel a person's certificate of proficiency as a ship security officer if the Minister has reasonable grounds to believe that	804. (1) Le ministre suspend ou annule un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire s'il a des motifs raisonnables de croire que :	Suspension ou annulation
-----------------------------	--	---	--------------------------

	<p>(a) the certificate was obtained by any fraudulent or improper means or a misrepresentation of any material fact;</p> <p>(b) the public interest and, in particular, the record of the person warrant it; or</p> <p>(c) the exercise by the person of the functions of a vessel security officer constitutes, or is likely to constitute, an immediate threat to marine transportation security.</p>	<p>a) le document a été obtenu de façon frauduleuse ou irrégulière ou présente une déclaration trompeuse d'un fait important;</p> <p>b) l'intérêt public le requiert, en raison notamment des antécédents du titulaire du certificat;</p> <p>c) l'exercice des fonctions d'agent de sûreté du bâtiment par le titulaire du certificat constitue un danger immédiat, ou est susceptible de constituer un tel danger, pour la sûreté du transport maritime.</p>	
Cancellation	(2) The Minister shall cancel a person's certificate of proficiency as a ship security officer if the Minister determines that the person is no longer a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .	(2) Le ministre annule un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire s'il établit que le titulaire du document n'est plus un citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	Annulation
Notice of suspension or cancellation	<p>805. (1) If the Minister suspends or cancels a person's certificate of proficiency as a ship security officer, the Minister shall notify the person of the suspension or cancellation. The notice shall include</p> <p>(a) the grounds for the suspension or cancellation; and</p> <p>(b) the address at which, and the date, being 30 days after the day on which the notice is given, on or before which, the person may file a request for a review of the suspension or cancellation.</p>	<p>805. (1) S'il suspend ou annule un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire, le ministre en avise l'intéressé. Sont notamment indiqués dans l'avis :</p> <p>a) les motifs de la suspension ou de l'annulation;</p> <p>b) le lieu et la date limite, à savoir 30 jours après l'envoi de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.</p>	Avis de suspension ou d'annulation
When effective	(2) The suspension or cancellation shall not be effective earlier than	(2) La prise d'effet de la suspension ou de l'annulation ne peut être antérieure :	Prise d'effet
	<p>(a) in the case of a suspension or cancellation on the grounds referred to in paragraph 804(1)(a) or (b), the 30th day after the day on which the person receives the notice; and</p> <p>(b) in the case of a suspension or cancellation on the grounds referred to in paragraph 804(1)(c) or subsection 804(2), when the person receives the notice.</p>	<p>a) si celle-ci est prononcée aux motifs des alinéas 804(1)a) ou b), au trentième jour suivant la réception de l'avis;</p> <p>b) si celle-ci est prononcée aux motifs de l'alinéa 804(1)c) ou du paragraphe 804(2), à la réception de l'avis.</p>	
When notice is considered received	(3) Notice is considered to be received on the earlier of	(3) L'avis est réputé être reçu à la première des éventualités suivantes :	Avis réputé être reçu
	<p>(a) when the person receives the notice, and</p> <p>(b) when any vessel of which the person is the master or a crew member receives the notice.</p>	<p>a) lorsque l'intéressé reçoit l'avis;</p> <p>b) lorsque le bâtiment à bord duquel l'intéressé est capitaine ou membre d'équipage reçoit l'avis.</p>	
REVIEWS AND APPEALS		RÉVISIONS ET APPELS	
Jurisdiction of Tribunal	806. The Tribunal has jurisdiction in respect of reviews and appeals under sections 807 to 810.	806. Le Tribunal a compétence pour connaître des requêtes en révision et des appels présentés au titre des articles 807 à 810.	Compétence du Tribunal
Request for review	807. (1) A person who is notified under subsection 802(2) or 805(1) may, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application allows, file with the Tribunal a written request for a review of the refusal, suspension or cancellation.	807. (1) Le destinataire de l'avis figurant aux paragraphes 802(2) ou 805(1) peut faire réviser le refus, la suspension ou l'annulation en déposant une requête auprès du Tribunal, au plus tard à la date limite qui est indiquée à l'avis ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.	Requête en révision
Effect of request	(2) A request for a review does not operate as a stay of the refusal, suspension or cancellation.	(2) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre le refus, la suspension ou l'annulation.	Effet de la requête
Exception	(3) On application in writing by a person whose certificate of proficiency as a ship security officer was suspended or cancelled on the grounds referred to in paragraph 804(1)(c) or subsection 804(2), a member of the Tribunal assigned for the purpose may, after giving notice to the Minister and after considering any representations made by the parties,	(3) Sur demande écrite de la personne dont le certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire est suspendu ou annulé pour l'un des motifs énoncés à l'alinéa 804(1)c) ou au paragraphe 804(2), le conseiller commis à l'affaire peut, après avoir donné au ministre un préavis et avoir entendu les observations des parties, prononcer la	Exception

grant a stay of the suspension or cancellation until the review is completed if he or she determines that granting a stay would not constitute a threat to marine transportation security.

suspension de la mesure jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la requête en révision s'il établit que cela ne constituerait pas un danger pour la sûreté du transport maritime.

Time and place for review

808. (1) On receipt of a request filed under section 807, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

808. (1) Le Tribunal, sur réception de la requête déposée au titre de l'article 807, fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Audience

Determination

(2) The assigned member of the Tribunal shall confirm the refusal, suspension or cancellation or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

(2) Le conseiller commis à l'affaire confirme le refus, la suspension ou l'annulation prononcé par le ministre ou lui renvoie l'affaire pour réexamen.

Décision

Right of appeal

809. (1) Within 30 days after the day on which a determination is made under subsection 808(2), the affected person may appeal it to the Tribunal.

809. (1) L'intéressé peut porter en appel devant le Tribunal la décision rendue au titre du paragraphe 808(2), dans les 30 jours suivant la décision.

Appel

Loss of right of appeal

(2) A party who does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Perte du droit d'appel

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal shall dismiss it or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

(3) Le comité du Tribunal rejette l'appel ou renvoie l'affaire au ministre pour réexamen.

Décision sur l'appel

Decision to remain in effect pending reconsideration

810. If a matter is referred back to the Minister for reconsideration under subsection 808(2) or 809(3), a suspension or cancellation remains in effect until the reconsideration is concluded. However, the member who made the determination or the appeal panel, after considering any representations made by the parties, may grant a stay of the suspension or cancellation until the reconsideration is concluded if the member or panel determines that granting a stay would not constitute a threat to marine transportation security.

810. (1) En cas de renvoi de l'affaire au ministre au titre des paragraphes 808(2) ou 809(3), la suspension ou l'annulation continue d'avoir effet. Toutefois, le conseiller ou le comité peut, après avoir entendu les observations des parties et s'il établit que cela ne constituerait pas un danger pour la sûreté du transport maritime, prononcer la suspension de la mesure jusqu'à ce que le ministre ait réexaminé sa décision.

Maintien de la décision en cas de renvoi au ministre

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Possession of certificate

811. No person other than the person to whom it was issued, or their representative, shall possess a certificate of proficiency as a ship security officer.

811. Il est interdit à toute personne de posséder un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire, à l'exception de celle à qui il a été délivré ou de son représentant.

Possession du certificat

Production of certificate

812. Every holder of a certificate of proficiency as a ship security officer shall produce it to the Minister on demand.

812. Le titulaire d'un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire le produit sur demande du ministre.

Production du certificat

Return of certificate

813. If a certificate of proficiency as a ship security officer is suspended or cancelled, the person who held it shall return it on demand to the Minister.

813. Si son certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire est suspendu ou annulé, la personne qui en est le titulaire doit le rendre, sur demande, au ministre.

Remise du certificat

[814 to 899 reserved]

[814 à 899 réservés]

7. The Regulations are amended by adding, before Schedule 1 to the *Marine Transportation Security Regulations*, as enacted by Order in Council P.C. 2006-1269 dated November 2, 2006 and registered as SOR/2006-269, the Schedule 0.1 set out in the schedule to these Regulations.

7. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'annexe 1 du *Règlement sur la sûreté du transport maritime*, édicté par le décret C.P. 2006-1269 du 2 novembre 2006 et enregistré sous le numéro DORS/2006-269, de l'annexe 0.1 figurant à l'annexe du présent règlement.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. These Regulations come into force on January 1, 2008.

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

SCHEDULE
(Section 7)**ANNEXE**
(article 7)

SCHEDULE 0.1

ANNEXE 0.1

*(Subsection 211(4) and paragraph 801(3)a)**(paragraphe 211(4) et alinéa 801(3)a)*

TRAINING INSTITUTIONS

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

1. ABS Consulting Inc. – Risk Consulting Division
2. BC Institute of Technology's Pacific Marine Transportation Campus
3. Camosun College
4. Evolutionary Security Management Inc.
5. Ferriby Marine Canada
6. Georgian College Great Lakes International Marine Training Centre
7. Institut maritime du Québec
8. Lloyd's Register North America, Inc.
9. MacDonnell Group
10. Maritime & Underwater Security Consultants
11. NSCC Nautical Institute
12. School of Maritime Studies, Marine Institute, Memorial University of Newfoundland
13. Seagull America Inc.
14. Seagull Marine Information Technology Inc.
15. Secunda Marine Services Limited
16. V-Ships Canada Inc. & SeaTec Safety Systems Ltd.
17. Canadian Coast Guard

1. ABS Consulting Inc. – Risk Consulting Division
2. BC Institute of Technology's Pacific Marine Transportation Campus
3. Camosun College
4. Evolutionary Security Management Inc.
5. Ferriby Marine Canada
6. Georgian College Great Lakes International Marine Training Centre
7. Institut maritime du Québec
8. Lloyd's Register North America, Inc.
9. MacDonnell Group
10. Maritime & Underwater Security Consultants
11. NSCC Nautical Institute
12. School of Maritime Studies, Marine Institute, Memorial University of Newfoundland
13. Seagull America Inc.
14. Seagull Marine Information Technology Inc.
15. Secunda Marine Services Limited
16. V-Ships Canada Inc. & SeaTec Safety Systems Ltd.
17. La garde côtière canadienne

INDEX

Vol. 141, No. 41 — October 13, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2917

Canadian International Trade Tribunal

Industrial equipment — Inquiry..... 2921

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2922

Decisions

2007-361 and 2007-362 2923

Public hearings

2007-12-5..... 2923

2007-13..... 2923

Public notice

2007-110..... 2925

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption 2925

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 14680a (Variation to
Ministerial Condition No. 14680) 2891

Permit No. 4543-2-03444 2890

Finance, Dept. of

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at
September 30, 2007..... 2912**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**Notice of intent to conduct strategic environmental
assessments of free trade agreements (FTAs) between
Canada and the Dominican Republic, the Andean
Community countries, and the Caribbean
Community 2893**Industry, Dept. of**

Appointments..... 2896

Radiocommunication Act

SMSE-007-07 — First issue of RSS-194 and
amendment of SRSP-300.953 2899**Notice of Vacancy**

Canadian International Trade Tribunal 2900

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Revocation of fingerprint examiner 2902

Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act

Designation orders 2902

Insurance Companies Act

Associated Electric & Gas Insurance Services Limited —
Order to insure in Canada risks 2903

Trust and Loan Companies Act

GE Money Trust Company — Order to commence and
carry on business..... 2903**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of**

Motor Vehicle Safety Act

Notice requesting comments on the intention to amend
section 215, “Bumpers,” of the Motor Vehicle Safety
Regulations 2904**MISCELLANEOUS NOTICES***Bank of Montreal, notice of intention to incorporate
a loan company..... 2941

Beauchamp, Monique, pedestrian crossing over

Léon Lake, Que. 2944

*Canadian Professional Sales Association, discontinuance
from the Insurance Companies Act (Canada) 2941Canadian Sunshine Kids Foundation (The), relocation of
head office 2941

*Cardif Assurance Vie, application for an order 2942

*Cardif-Assurances Risques Divers, application
for an order 2942

Crescive Corporation, surrender of charter..... 2942

Deh Cho Bridge Corporation Ltd., bridge over the
Mackenzie River, N.W.T. 2942*IBT Trust Company (Canada) and State Street Trust
Company Canada, letters patent of amalgamation 2944*National Bank of Greece (Canada), certificate of
continuance 2945

*Nederlandse Reassurantie Groep nv, release of assets..... 2945

Newfoundland and Labrador, Department of Transportation
and Works of the Government of, temporary bridge
structure over the Kenamu River, N.L. 2943Pineco Limited, replacement of a dock on
Pine Lake, Alta. 2946Saint-Jean-de-Matha, Municipalité de, submerged sills
across the Noire River, Que. 2945Scott Resource Services Inc., replacement of a two-lane
bridge with bicycle lanes over the Sumas River, B.C. 2946

*Valiant Trust Company, letters patent of continuance..... 2947

Voice And The Voiceless Productions Inc., relocation of
head office 2947**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral
district associations 2915**House of Commons**Filing applications for private bills (Second Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 2914**PROPOSED REGULATIONS****Transport, Dept. of**

Marine Transportation Security Act

Regulations Amending the Marine Transportation
Security Regulations 2949

INDEX

Vol. 141, n° 41 — Le 13 octobre 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Association canadienne des professionnels de la vente, cessation en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances (Canada).....	2941
*Banque de Montréal, avis de l'intention de constituer une société de prêt	2941
*Banque Nationale de Grèce (Canada), certificat de prorogation.....	2945
Beauchamp, Monique, traverse piétonnière au-dessus du lac Léon (Qué.).....	2944
Canadian Sunshine Kids Foundation (The), changement de lieu du siège social.....	2941
*Cardif Assurance Vie, demande d'agrément	2942
*Cardif-Assurances Risques Divers, demande d'agrément.....	2942
Crescivo Corporation, abandon de charte.....	2942
Deh Cho Bridge Corporation Ltd., pont au-dessus du fleuve Mackenzie (T.N.-O.).....	2942
*IBT Trust Company (Canada) et State Street Trust Company Canada, lettres patentes de fusion.....	2944
*Nederlandse Reassurantie Groep nv, libération d'actif.....	2945
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of the Government of, pont temporaire au-dessus de la rivière Kenamu (T.-N.-L.)	2943
Pineco Limited, remplacement d'un quai sur le lac Pine (Alb.)	2946
Saint-Jean-de-Matha, Municipalité de, seuils noyés à travers la rivière Noire (Qué.).....	2945
Scott Resource Services Inc., remplacement d'un pont à deux voies, y compris des bandes cyclables, au-dessus de la rivière Sumas (C.-B.).....	2946
*Valiant Trust Company, lettres patentes de prorogation.....	2947
Voice And The Voiceless Productions Inc., changement de lieu du siège social.....	2947

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale stratégique des accords de libre-échange (ALE) entre le Canada et la République dominicaine, les pays de la Communauté andine et la Communauté des Caraïbes	2893
--	------

Avis de poste vacant

Tribunal canadien du commerce extérieur.....	2900
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Condition ministérielle n° 14680a (Modification à la Condition ministérielle n° 14680)	2891
Permis n° 4543-2-03444	2890

Finances, min. des

Bilan Banque du Canada, bilan au 30 septembre 2007	2913
---	------

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2896
Loi sur la radiocommunication Avis n° SMSE-007-07 — Première édition du CNR-194 et modification du PNRH-300,953.....	2899

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	2902
---	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques Arrêtés de désignation	2902
Loi sur les sociétés d'assurances Associated Electric & Gas Insurance Services Limited — Ordonnance portant garantie des risques au Canada.....	2903
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt Société de fiducie GE Money — Autorisation de fonctionnement	2903

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile Avis demandant des observations sur l'intention de modifier l'article 215, « Pare-chocs », du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles.....	2904
--	------

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2917
---	------

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	2925
--	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2922
Audiences publiques 2007-12-5.....	2923
2007-13.....	2923
Avis public 2007-110.....	2925
Décisions 2007-361 et 2007-362.....	2923

Tribunal canadien du commerce extérieur

Équipement industriel — Enquête	2921
---------------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature).....	2914
---	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Radiation d'associations de circonscription enregistrées	2915
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Transports, min. des**

Loi sur la sûreté du transport maritime Règlement modifiant le Règlement sur la sûreté du transport maritime	2949
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5